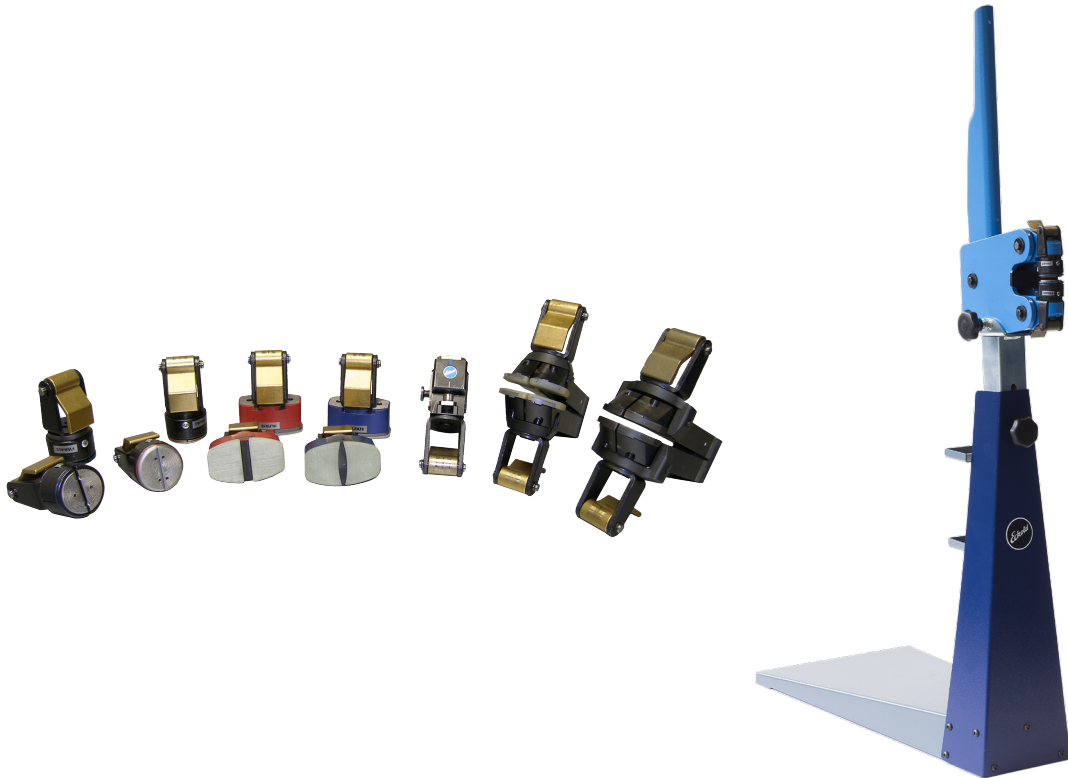




FOR MAKERS. SINCE 1957.

BEDIENUNGSANLEITUNG, ERSATZTEILE, WERKZEUGE UND WERKZEUGERSATZTEILE

Operation Manual, Spare Parts / Tooling and Tooling Spares
Instructions de service, pièces de rechange / Outils et pièces de rechange
Istruzioni di servizio, pezzi di ricambio / Utensili e pezzi di ricambio
Instrucciones de servicio, piezas de recambio / Útiles y piezas de recambio



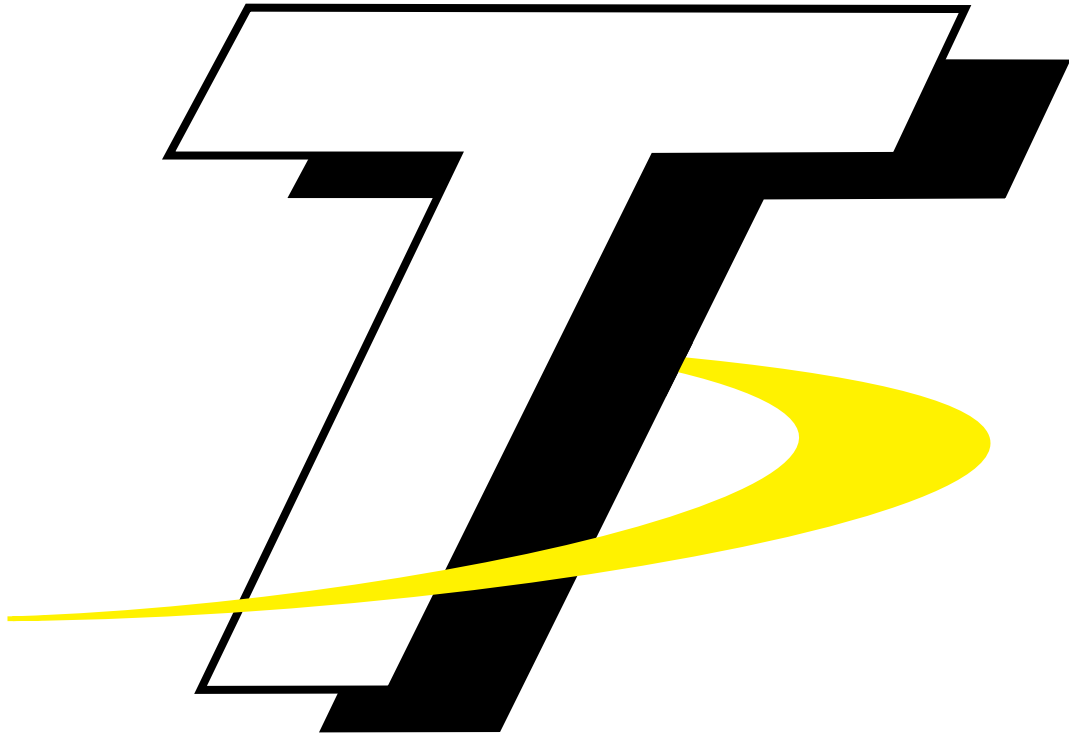
HF100



Distributed by: **Trick-Tools.com**

Trick-Tools
75 Truman Road
Pella, IA 50219

Phone:1-877-VAN-SANT
E-mail: sales@trick-tools.com



Here at Trick Tools we believe that our customers deserve the best value in their tool and equipment purchases. We are constantly at work searching out a variety of high quality, high performance tools to offer at the best prices possible. Our commitment to you is that we will not offer “cheap junk” anywhere on our website. You, the customer, help us to evaluate our products constantly and as soon as an ongoing quality issue is uncovered we will correct it or discontinue that product immediately. We hope to earn your continued trust.



EINLEITUNG

Typ HF 100

Introduction / Introduzione / Introducción



Die Betriebsanleitung dient dazu, die Maschine kennenzulernen, ihre bestimmungsgemässen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen, Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und die Lebensdauer zu erhöhen.

Die Betriebsanleitung muß ständig am Einsatzort verfügbar sein und ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit Arbeiten mit oder an der Maschine beauftragt ist.

Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung ergeben, übernehmen wir keine Haftung!



The purpose of this operation manual is to acquaint yourself with the machine, to learn the proper use, to avoid dangers, unnecessary repair costs and down time and to increase the reliability and machine life.

The operation manual should always be at hand and should be read and followed by every person working with or at the machine.

We do not assume any liability for damage and breakdown, which is caused by the non-adherence to these operating instructions!



Le but de ce manuel de service est de vous aider à vous familiariser avec la machine, apprendre à utiliser celle-ci et éviter tout risque entraînant des réparations coûteuses et perte de temps inutile afin d'augmenter la rentabilité et la fiabilité de la machine.

Le manuel de service doit être lu par tout le personnel qui doit travailler sur la machine (utilisateurs et personnel d'entretien).

Nous n'appliquons pas la garantie pour les dommages et les pannes qui seraient causés par le non respect des règles de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation.



Lo scopo di questo manuale d'operazione è quello di familiarizzare con la macchina, di impararne l'uso corretto, di evitare pericoli, costi per riparazioni non necessarie, di ridurre i tempi passivi ed aumentare l'affidabilità e vita della macchina.

Il manuale d'operazione dovrebbe essere sempre a portata di mano, letto e seguito da tutte le persone che lavorino con o alla macchina.

Decliniamo ogni responsabilità per i danni e i guasti derivanti dalla mancata osservanza di queste istruzioni.



Las instrucciones de manejo sirven para conocer la máquina, aprovechar sus posibilidades de uso conforme a lo prescrito, evitar riesgos, reducir al mínimo los gastos de reparación y los tiempos improductivos, así como para aumentar la seguridad y la vida útil.

Las instrucciones de manejo deberán estar siempre disponibles en el lugar de trabajo y deberán ser leídas y aplicadas por toda persona que trabaje con la máquina o junto a ella.

La empresa declina cualquier responsabilidad por daños y averías debidos a la inobservancia de este manual.

Bestellen Sie unter

<https://eckold.com/de-ch/eckold/kontakt/>

den Handformer-Movie u.a. mit:

- umfassendem Werkzeugprogramm
- vielseitigem Praxiseinsatz
- Varianten und besonderen Merkmalen

Order now

<https://eckold.com/de-ch/eckold/kontakt/>

with the following contents:

- umfassendem Werkzeugprogramm
- vielseitigem Praxiseinsatz
- Varianten und besonderen Merkmalen



INHALTSVERZEICHNIS

Typ HF 100

Index of Contents / Sommaire / Indice dei contenuti / Índice arcial

Technische Daten / Technical Data / Données techniques / Dati tecnici / Características técnicas	4
Kinematik-Schema / Kinematic scheme / Schéma cinématique / Schema cinematico / Esquema cinematico	4
Bestimmungsgemäße Verwendung / Proper Use / Usage propre et conforme aux buts / Usò corretto / Uso conforme a lo prescritto	4
Kennzeichnung / Name and Type / Plaque identité / Posizione tipo piastra / Identificación	5
Abmessungen und Gewicht / Dimensions and weights / Dimensions et poids / Dimensioni e pesi / Medidas y peso	6
Umformkraft / Forming capacity / Capacités de formage / Capacità di formatura	6
Allgemeine Beschreibung / General description / Description générale / Descrizione Generale / Descripciones Generales	7
Bedienelemente / Controls / Contrôles / Controlli / Elementos de mando	7
Montage / Assembling / Montaggio / Montaje	8
Bedienung / Operating / Mode d'emploi / Istruzioni per l'uso / Modo de empleo	10
Einstellen der Arbeitshöhe / Adjusting the working height / Réglage de la hauteur de travail / Regolazione dell'altezza di lavorazione / Ajuste de la altura de trabajo	11
Wartung / Maintenance / Entretien / Manutenzione / Mantenimiento	12
Ersatzteile und Zubehör / Spare Parts and Accessories / Pièces de rechange et Accessoires / Pezzi di ricambio e Accessori / Piezas de recambio y Accesorios	13 - 24
Werkzeuge und Werkzeigersatzteile / Tooling and Tooling Spares / Outils et pièces de rechange / Utensili e pezzi di ricambio / Utiles y piezas de recambio	25
Elastikformwerkzeug / Elastic Forming Tool / Outil élastique à former / Utensile elastico / Util elástico	FWA 405 SSP 26 FWR 407 SSP 28
Elastikformer / Elastic Former / Outil à former / Utensile elastico / Util elástico	HLFA 70 SSP 30 HLFR 70 SSP 32
Schnabelwerkzeug / Beak Shaped Shrinking Tool / Outil à bec / Utensile a becco / Herramienta de pico	HSA 40 SSP 34 HSR 60 SSP 36 HLA 60 SSP 38 HLR 60 SSP 40
Ausschneidwerkzeug / Notching Tool / L'outil à gruger / Utensile per tranciare / Herramienta de cortar	ASW 42 SSP 42
Lochstanzwerkzeug / Punching Tool / Outil à poinçonner / Utensile per punzonare / Herramienta de punzonar	LSW 1 SSP 44
Abkantwerkzeug / Edging Tool / Outil à plier / Utensile per piegare / Herramienta de plegar	AK 250 46
Schnellspanner / Clamping levers / Leviers de tension / Staffe di fissaggio / Tensores 48
Werkzeugwartung / Maintenance / Entretien	49 - 51
Pneumatiktrieb / Pneumatic drive unit / Commande pneumatique / Unità pneumatica / Dispositivo Neumático	PA 100 52
Clinchwerkzeugträger / Clinching Tool Holder / Support poinçon/matrice / Porta utensili per clinchiatura / Portaherramientas de clinchado	DFW 413 SSP 54

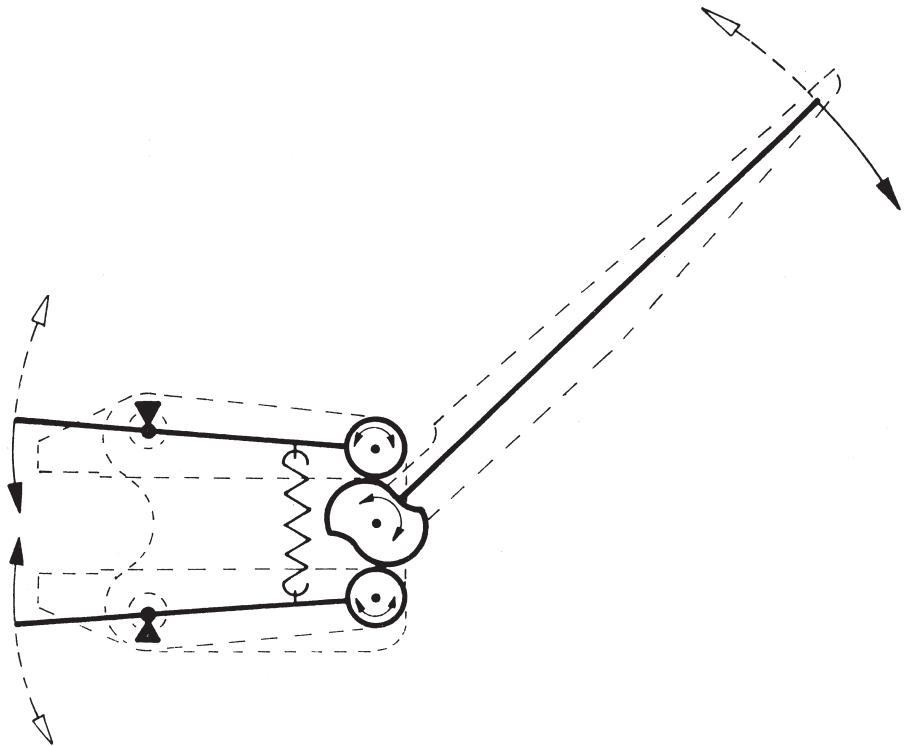


TECHNISCHE DATEN

Technical Data / Données techniques / Dati tecnici / Características técnicas

Typ HF 100

Kinematik-Schema / Kinematic scheme / Schéma cinématique /
Schema cinematico / Esquema cinematico



Bestimmungsgemäße Verwendung / Proper Use / Usage propre et conforme aux buts /
Usò corretto / Usò conforme a lo prescritto

Der Handformer HF 100 darf nur für Umform-, Lochstanz- und Ausklinkarbeiten mit Original-ECKOLD-Werkzeugen verwendet werden.

The Handformer HF 100 is designed for metal forming, punching and notching with ECKOLD tools only. Do not use this machine for any other purpose.

Le formeur à main HF 100 est construit pour les opérations de retrait, d'allongement, de poinçonnage et de grugeage sur des tôles et des profilés, exclusivement à l'aide d'outils de marque ECKOLD. Il est défendu d'utiliser la machine à d'autres buts ou faire opérer d'autres outils.

La sagomatrice a mano HF 100 può essere utilizzata per lavori di sagomatura, foratura e clinciatura esclusivamente con l'utilizzo di accessori originali ECKOLD.

El equipo HF 100 está diseñado para trabajos de conformado, corte y punzonado con útiles originales ECKOLD.

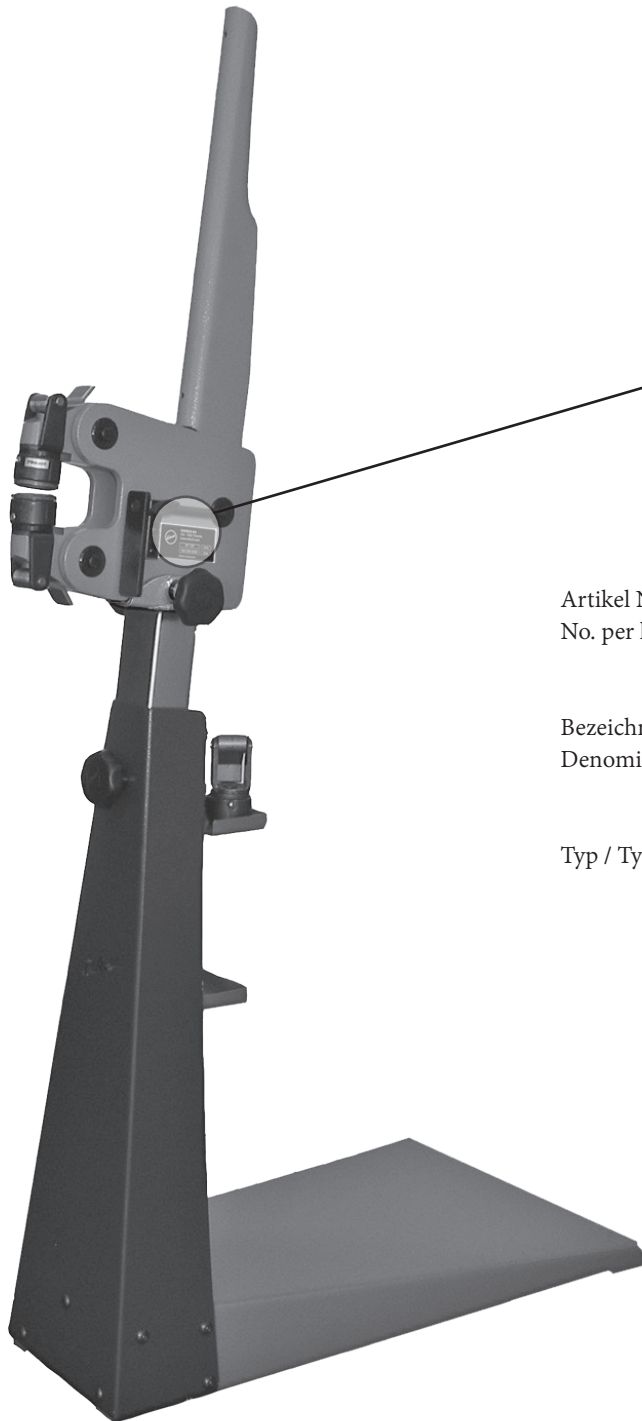


TECHNISCHE DATEN

Technical Data / Données techniques / Dati tecnici / Características técnicas

Typ HF 100

Kennzeichnung / Name and Type / Plaque identité / Posizione tipo
piastra / Identificación /



Artikel Nr. / Order No./ No. de commande /
No. per l'ordine / No. de pieza :

020.200.2536

Bezeichnung / Description / Désignation /
Denominazione / Denominacion:

Handformer
(Gerätekopf)

Typ / Type / Tipo:

HF 100

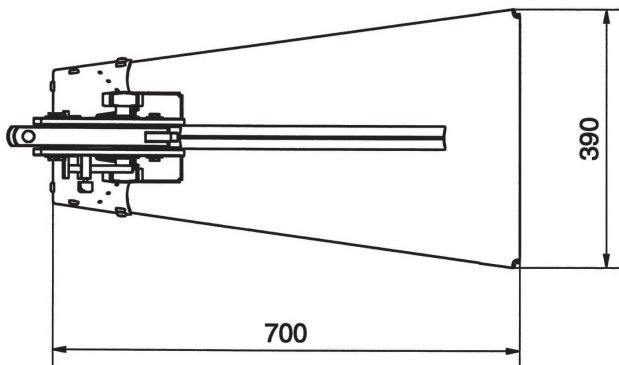
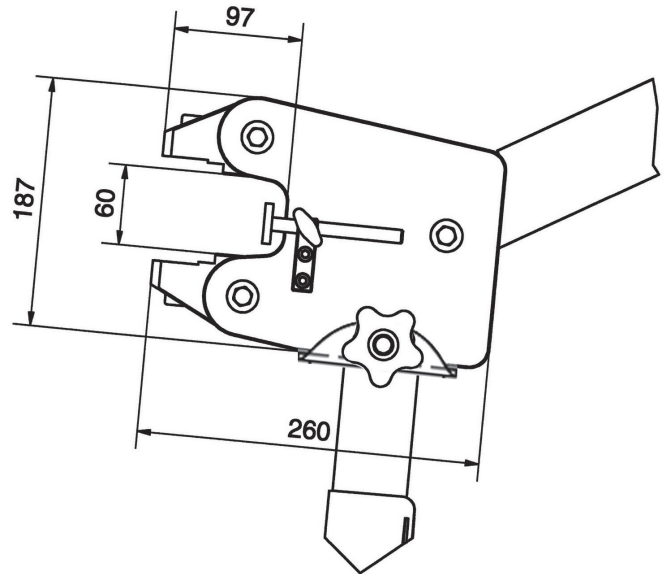
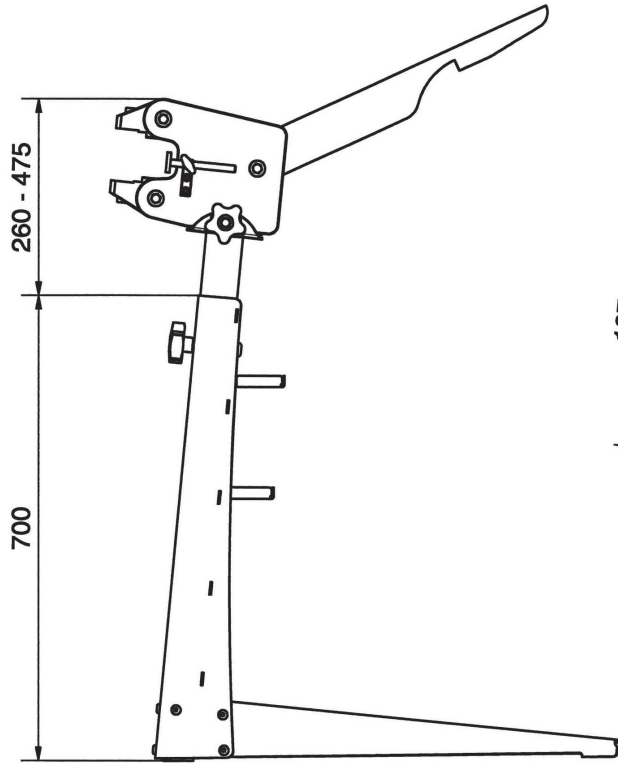


TECHNISCHE DATEN

Technical Data / Données techniques / Dati tecnici / Características técnicas

Typ HF 100

Abmessungen und Gewicht / Dimensions and weights / Dimensions et poids / Dimensioni e pesi /
Medidas y peso



Nettogewicht / Net weight /
Poids net / Peso netto / Nettogewicht :

- ohne Ständer / without stand /
sans support / senza colonna /
sin soporte ~12.5 Kg

- mit Ständer / with stand /
avec support / con colonna /
con soporte ~27.2 Kg

Umformkraft / Forming capacity / Capacités de formage /
Capacità di formatura

- Stahl / Steel / Acier / Acciaio / Acero (400N/mm²)

max 1,5 mm

- Alu. / Allu. (250N/mm²)

max 2.0 mm

- Inox / Stainless steel (600N/mm²)

max 1.0 mm

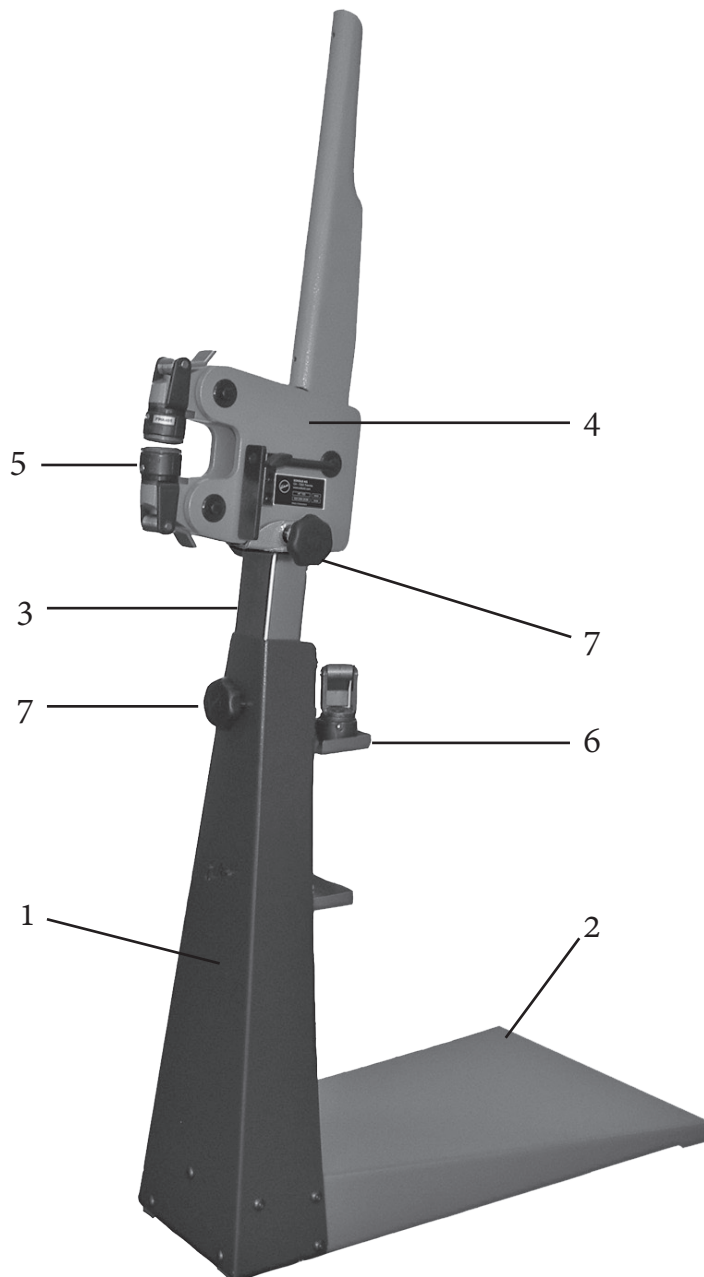


ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

General description / Description générale / Descrizione Generale /
Descripciones Generales

Typ HF 100

Bedienelemente / Controls / Contrôles / Controlli / Elementos de mando



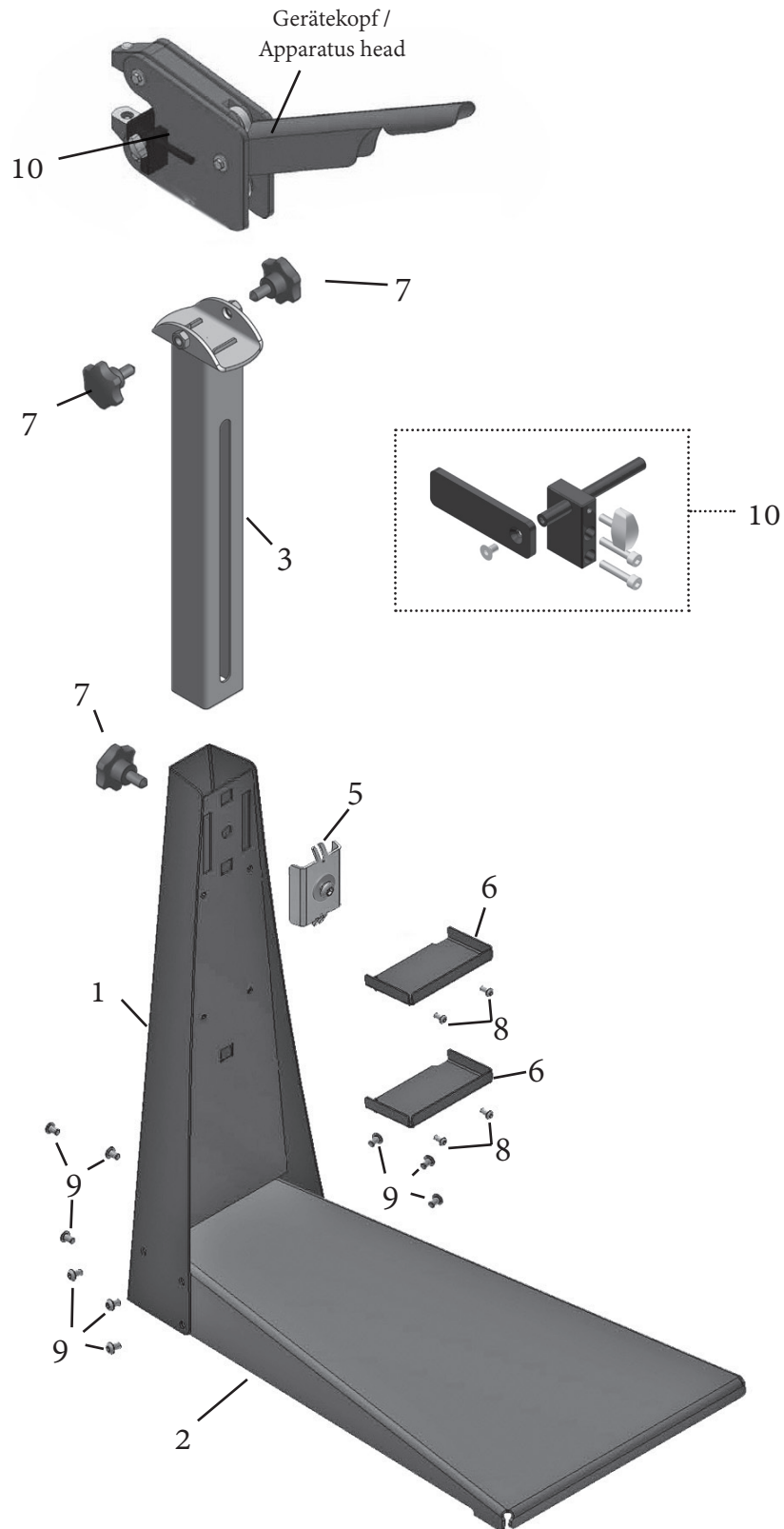
- 1) Ständer / Stand / Support / Colonna / Soporte
- 2) Fussblech / Bottom sheet / Tôle du sol /
Lamiera di base / Placa base
- 3) Führungssäule / Guide column /
Colonne de guidage / Colonna di guida /
Columna-guía /
- 4) Gerätekopf / Apparatus head / Tête
d'appareil / Testa dell'apparecchio /
Cabeza de aparato
- 5) Werkzeuge / Tools / Outils / Accessori / Utiles
- 6) Werkzeugablage / Tool shelf /
Rangements pour outils / Casseta degli
utensili / Bandeja para los utiles
- 7) Sterngriff / Star knob / Manche /
Manetta a stella / Manilla de estrella



ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

General description / Description générale / Descrizione Generale /
Descripciones Generales

Typ HF 100





ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

General description / Description générale / Descrizione Generale /
Descripciones Generales

Typ HF 100

Montage / Assembling / Montaggio / Montaje

Frontblech (1) und Fussblech (2) zusammenstecken und verschrauben (9). Säule (3) einschieben und mit Klemmblech (5) und Sterngriff (7) befestigen. Gerätekopf aufsetzen und befestigen (7).

Verstellanschlag (10) befestigen. Werkzeugablagen (6) befestigen (8). Gewünschte Arbeitshöhe durch Lösen des Sterngriffes (7) und Verschieben der Säule (3) einstellen. Klemmt die Säule, lässt sich diese mit einem Handschlag auf den geöffneten Sterngriff lösen!

Assemble the front sheet (1) and bottom sheet (2) and screw together (9). Insert the column (3) and clamp it with the clamp sheet (5) and star knob (7). Attach the apparatus head and fasten it (7).

Fix adjustable stop (10). Fix (8) the tool deposit (6). Adjust the required working height using the Star knob (7) and sliding the guide column (3) into the right position. If the guide column is clamped, it can be released by hitting the Star knob (7) with your hand.

Assembler la tôle du sol (1) avec la tôle pied (2) et visser les ensemble. Insérer la colonne et fixer la avec la tôle de serrage (5) et le poignée-étoile (7). Poser la tête d'appareil et fixer la (7).

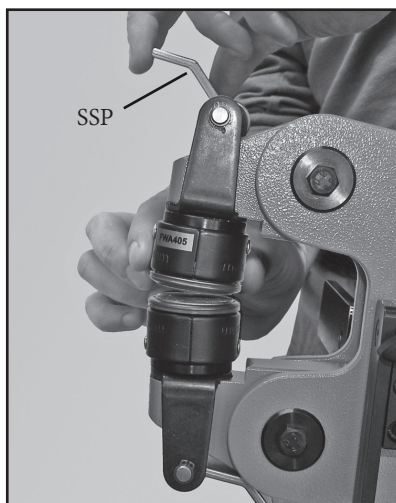
Fixer le butée réglable (10). Fixer (8) le rangement d'outils (6). Régler la hauteur de travail désirée à l'aide de la colonne de guidage (3) et la manche (7) en glissant la première dans la direction voulue. Si la pièce d'extension est bloquée, elle pourra être libérée en frappant fermement du poing sur la manche à cône.

Inserire la lamiera di fronte (1) insieme la lamiera piede (2) e avvitarli (9). Frammettere la collona (3) con la lamiera blocco (5) e la manetta (7). Inforcare la testa dell'apparecchio e fissare (7).

Fissare l'arresto di fine corsa (10). Fissare (8) la mensola di attrezzo (6). Con la manetta a stella (7) si regola l'altezza di lavoro. Se la colonna è bloccata, si fa liberare con un colpo con la mano sull'ansa a stella.

Monte la placa frontal (1) y la placa base (2) y atornillelas Juntas (9). Inserte la columna (3) y amarrela con la placa de sujeción (5) y la maneta (7). Junte la cabeza del aparato y aprieta (7).

Fije la parada de recorrido (10). Fije (8) el deposito de herramienta (6). Ajuste la altura de trabajo requerida usando la maneta (7) y deslizando la columna por la guía (3) hasta la posición correcta. Si la columna está bloqueada, se puede liberarla golpeando la maneta con la mano (7).



Werkzeuge im Gerätekopf einsetzen und durch Betätigung der Schnellspanner SSP befestigen.

Insert the tooling into the apparatus head and use the two clamping levers to fasten the tooling.

Placer et serrer l'outil désiré dans la tête d'appareil à l'aide des leviers de tension SSP.

Fissare l'utensile alla testa dell'apparecchio tramite le staffe di fissaggio SSP.

Colocar en el cabezal la herramienta deseada y fijarla por medio del tensor de cambio rapido SSP.



ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

General description / Description générale / Descrizione Generale /
Descripciones Generales

Typ HF 100

Bedienung / Operating / Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso / Modo de empleo

Das Werkstück im Werkzeug in Arbeitsstellung bringen. Handhebel langsam zum ersten Arbeitshub niederdrücken. Beim STAUCHEN oder STRECKEN bringt die Folge mehrerer Arbeitshübe bei gleichzeitigem handgesteuertem Vorschub des Werkstückes in der Formungszone die gewünschte Umformung.

Der Handhebeldruck ist individuell nach den Erfordernissen zu dosieren. Die maximale Leistung der Werkzeuge hinsichtlich Materialstärke und -qualität ist zu beachten (siehe entsprechendes Werkzeugblatt).



Den Handhebel NIE ganz nach unten drücken. **Überlastungsgefahr!**

Die Ausschneid und Lochstanzwerkzeuge der Typen ASW und LSW sind im Hub begrenzt. Nach beendetem Schneid- bzw. Stanzvorgang muss der Handhebel wieder in die Ausgangsstellung gebracht werden. Das unkontrollierte Hinunterdrücken des Handhebels kann zu Gewaltbrüchen an diesen Werkzeugen führen.

Bring the workpiece into working position. Press down slowly the hand lever of the apparatus head to carry out the first working stroke. When SHRINKING or STRETCHING repeat the working stroke in series while simultaneously hand controlling the feed of the job within the forming zone, until you have obtained the required shape. Control your pressure on the hand lever to get the best result, and watch the maximum capacity of the tooling regarding gauges and quality of material (see tooling catalogue).



Never push too hard and bring the hand lever into an extreme low position: **Danger of overload and fracture!**

The type ASW and LSW notching and punching tools have a limited stroke length so that uncontrolled movements of the hand lever may overload and brake these tools. Always bring the hand lever into initial position after achieving the notching or punching operation.

Placer la pièce à travailler dans l'outil en position de travail. Appuyer lentement sur le levier à main pour la première course de travail. Les opérations de RETREINT et d' ALLONGEMENT demandent une suite de plusieurs courses de travail tout en guidant simultanément la pièce à travailler dans la zone de formage.

La pression sur le levier à main est à doser selon les besoins individuels de l'opération de formage en cours. La capacité maximale des différents outils à l'égard de l'épaisseur et la qualité du matériel ne doit pas être dépassée. Les pages de ce catalogue consacrées aux outils informent sur les capacités propres à chaque type d'outil.



Ne jamais appuyer et descendre le levier à main tout en bas: **danger de surcharge.**

Les outils pour GRUGER et POINÇONNER, types ASW et LSW, possèdent une course limitée. Par conséquent, ne jamais appuyer et descendre le levier à main sans contrôle: danger de rupture. Remonter toujours le levier à main après les opérations de grugeage et de poinçonnage.

Collocare il pezzo da lavorare nell'utensile in posizione di lavoro. Abbassare lentamente la leva a mano per la prima fase di lavoro. Le operazioni di ricalcatura e di allungamento richiedono la successione di diverse fasi di lavoro, guidando simultaneamente il pezzo da lavorare nella zona di modellamento.

La pressione sulla leva a mano viene dosata secondo le necessità derivanti dall'operazione di modellatura in corso. La possibilità massima di lavoro dei diversi utensili, relativamente allo spessore e alla qualità del materiale, non deve essere superata. Le pagine di questo catalogo dedicate agli utensili illustrano le capacità proprie a ciascun tipo di utensile.



Non premere ed abbassare mai la leva a mano completamente verso il basso: **pericolo di**

sovraccarico. Gli utensili per tranciare e punzonare, tipo ASW e LSW, hanno una corsa limitata. Non si deve quindi mai abbassare e premere senza controllo la leva a mano: pericolo di rottura dell'utensile. Riportare sempre nella posizione iniziale la leva a mano dopo le operazioni di trancatura e di punzonatura.



ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

General description / Description générale / Descrizione Generale /
Descripciones Generales

Typ HF 100

Colocar la pieza a realizar entre las herramientas en posición de trabajo. Presionar lentamente la palanca de mando hacia abajo para producir el primer movimiento de trabajo. En trabajos de RECOGER y ESTIRAR se necesita una serie continua de movimientos de presión, corriendo simultáneamente la pieza a trabajar sobre la zona que se desea conformar. La presión de la palanca se calcula en cada caso individualmente de acuerdo con la conformación deseada.

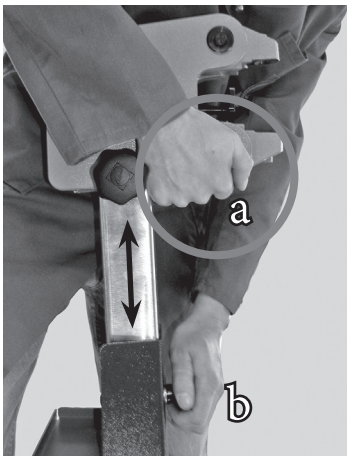
La capacidad máxima de las diferentes herramientas está de acuerdo con la calidad y espesor de los materiales utilizados (ver el correspondiente catálogo de herramientas).



Nunca bajar la palanca de mando a fondo. **Peligro de sobrecarga.**

Los útiles de CORTAR y PUNZONAR del tipo ASW y LSW tienen recorrido fijo. Por tanto no se puede accionar la palanca de mando sin control. Peligro de rotura. Levantar siempre la palanca de mando antes de efectuar las operaciones de corte o punzonado.

Einstellen der Arbeitshöhe / Adjusting the working height / Réglage de la hauteur de travail / Regolazione dell'altezza di lavorazione / Ajuste de la altura de trabajo



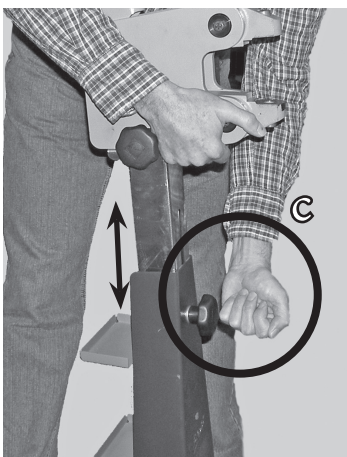
Halten Sie den Gerätekopf während dem Einstellen der Arbeitshöhe mit einer Hand fest (a). Gewünschte Arbeitshöhe durch Lösen des Sterngriffes (b) und Verschieben der Säule einstellen.

Hold the machine head with one hand when adjusting the working-height (a). Adjust the required working height using the Star knob (b) and sliding the guide column into the right position.

Tener la tête d'appareil avec une main pendant que vous régler la hauteur de travail (a). Régler la hauteur de travail désirée à l'aide de la pièce d'extension et la manche à cône (b) en glissant la première dans la direction voulue.

Tenere la testa d'apparecchio con una mano mentre si regola l'altezza di lavoro (a). Con la leva conica (b) si regola l'altezza di lavoro.

Sujete el cabezal de la máquina con una mano durante el ajuste de altura de trabajo (a). Ajuste la altura de trabajo requerida usando la maneta (b) y deslizando la columna por la guía hasta la posición correcta.



Klemmt die Säule, lässt sich diese mit einem Handschlag auf den geöffneten Sterngriff lösen (c)! Drehen Sie den Sterngriff anschliessend wieder fest.

If the guide column is clamped, it can be released by hitting the Star knob (c) with your hand. Turn the handle for tightening.



Si la pièce d'extension est bloquée, elle pourra être libérée en frappant fermement du poing sur la manche à cône.

Tourner à nouveau le levier (la manche à cône) pour serrer.

Se la colonna è bloccata, si fa liberare con un colpo con la mano sull'ansa a stella (c). Chiuda nuovamente l'impugnatura a cono.

Si la columna está bloqueada, se puede liberarla golpeando la maneta con la mano (c). Apriete la maneta para bloquear de nuevo



ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

General description / Description générale / Descrizione Generale /
Descripciones Generales

Typ HF 100

Wartung / Maintenance / Entretien Manutenzione / Mantenimiento

Der Mechanismus des Handformer-Gerätekopfes ist selbstschmierend und benötigt - ausser der normalen Pflege durch Reinigung - keine besondere Wartung.

.....

The mechanism of the apparatus head is selflubricating and does not need special care except regular cleaning.

.....

Le mécanisme de la tête d'appareil est à graissage automatique et ne nécessite pas d'entretien - sauf un nettoyage régulier.

.....

Il meccanismo della testata è a lubrificazione automatica e non necessita di manutenzione, salvo una pulitura regolare.

.....

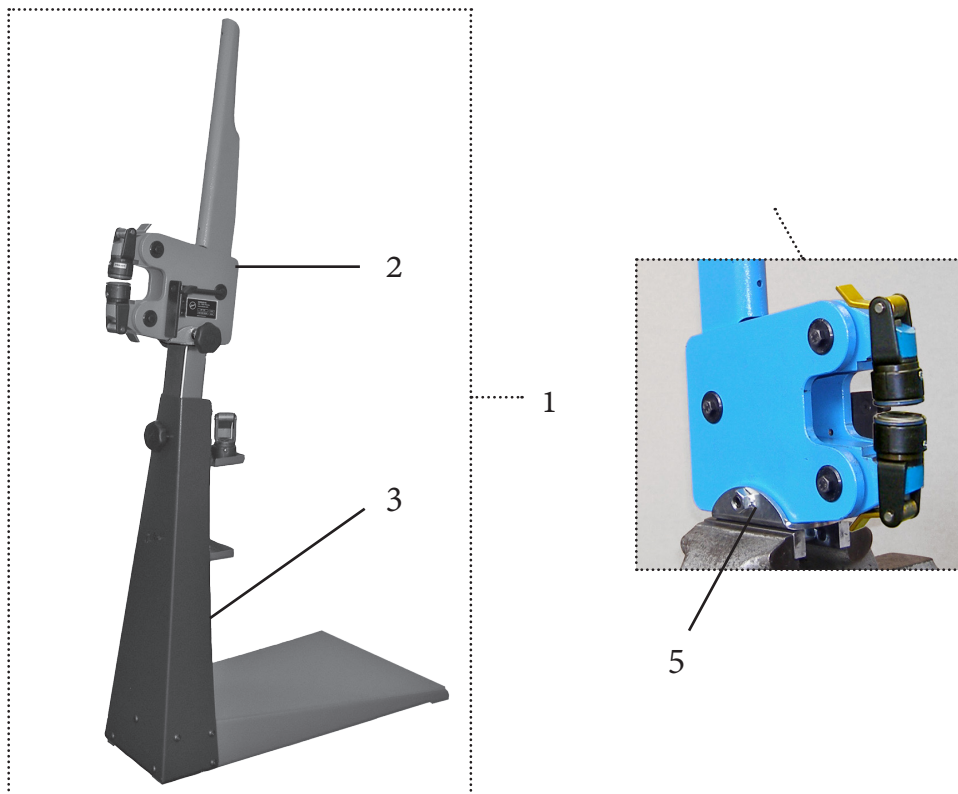
El mecanismo del cabezal es del tipo de autoengrase ya parte de la natural limpieza no necesita mantenimiento especial.



ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

Spare Parts and Accessories / Pièces de rechange et Accessoires / Pezzi di ricambio e Accessori / Piezas de recambio y Accesorios

Typ HF 100



Pos. No.	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza
1.	Handformer komplett Handformer complete Handformer complet	Handformer completa Handformer completa	020.200.2537
2.	Gerätekopf Apparatus head Tête d'appareil	Testa dell'apparecchio Cabeza de aparato	020.200.2536
3.	Ständer mit Säule Stand with guide column Support avec colonne de guidage	Colonna con colonna di guida Soporte con Columna-guía	020.300.3571
4.	Gerätekopf mit Aufnahme Apparatus head with base plate Tête d'appareil avec porte-outil	Testa dell'apparecchio con Supporto Cabeza de aparato y Supporto	020.200.2538
5.	Aufnahme (für Gerätekopf) Base plate (for Apparatus head) Porte-outil (pour Tête d'appareil)	Supporto (per testa dell'apparecchio) Soporte (para cabeza de aparato)	020.300.4039

Abbildungen und Masse unverbindlich. Änderungen vorbehalten.

Illustrations and measurements unbinding. Subject to change without notice.

Les illustrations et les données contenues dans ce manuel peuvent subir sansavis des modifications.

Ilustraciones y medidas sin compromiso.

El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones.

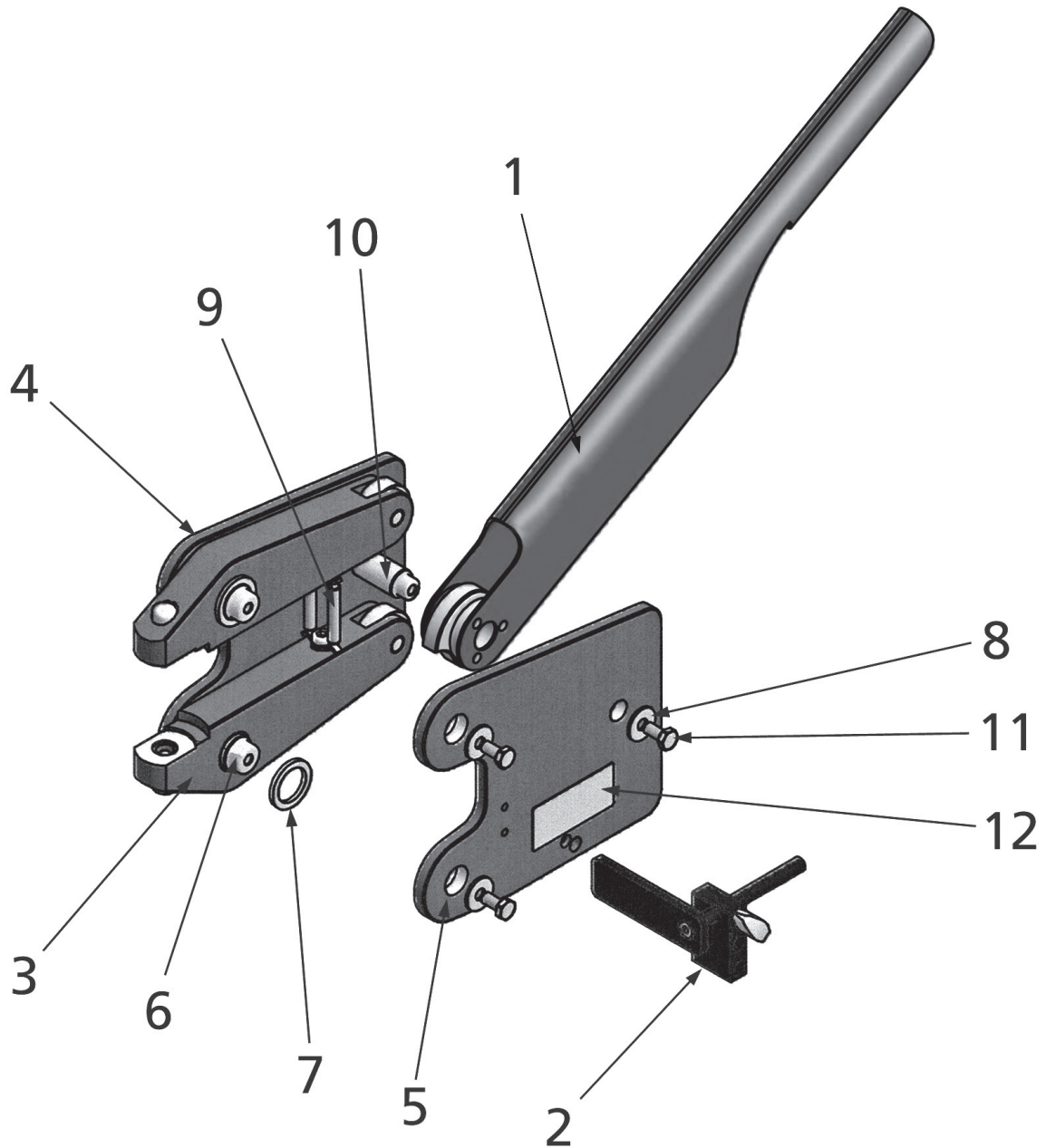


GERÄTEKOPF

Apparatus head / Tête d'appareil / Testa dell'apparecchio / Cabeza de aparato

020.200.2536

Typ HF 100



**GERÄTEKOPF**Apparatus head / Tête d'appareil / Testa dell'apparecchio / Cabeza de aparato
020.200.2536**Typ HF 100**

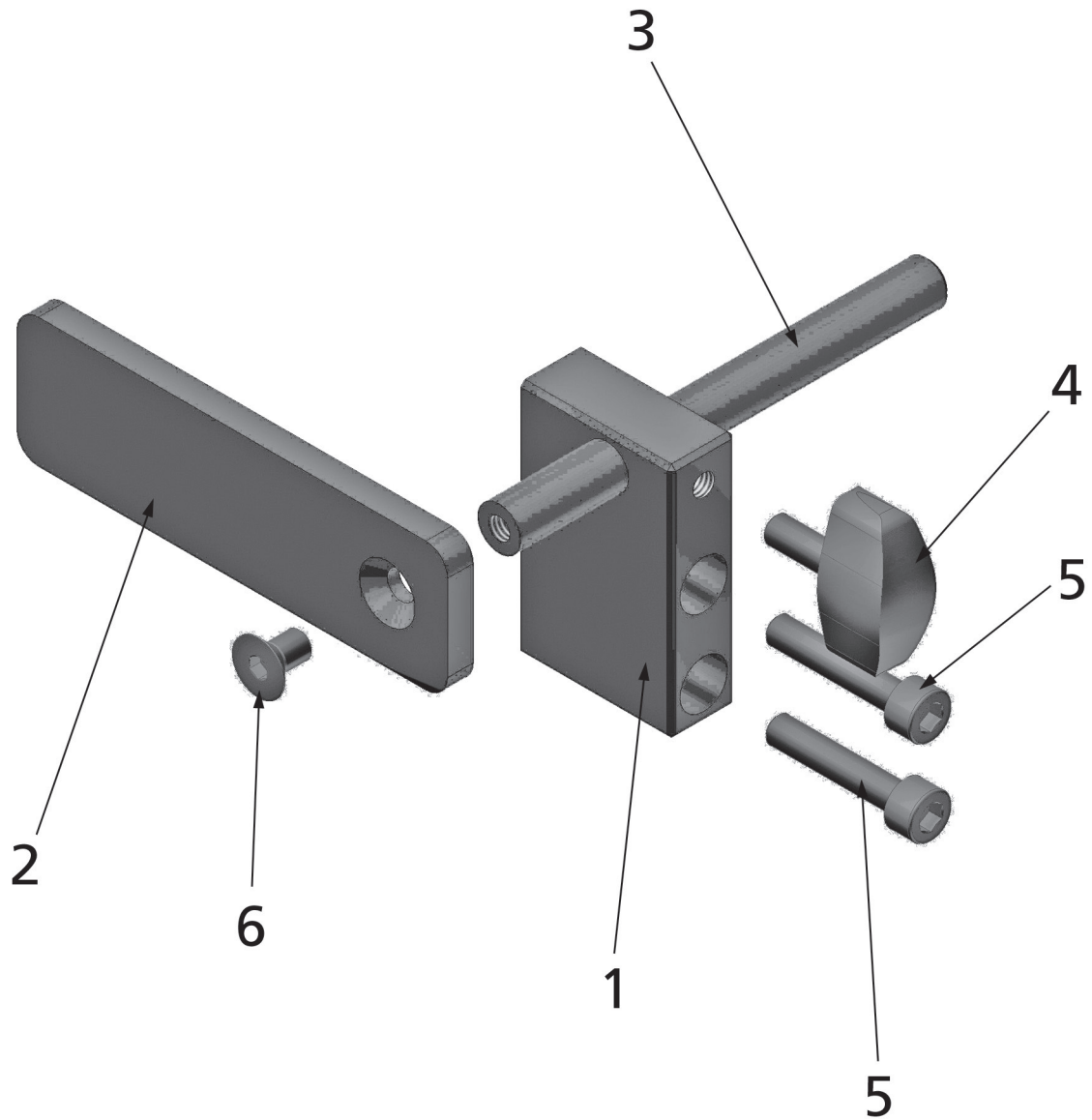
Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza
1.		1	Handhebel komplett Hand lever complete Levier à main complet	Leva a mano completa Palanca de mando completa	3.120	-	028.510.0156
2.		1	Verstellanschlag Adjustable Stop Appareil de positionnement	Regolatore contatto Tope graduable completa	-	-	028.300.4623
3.		2	Druckhebel Pressure arm Levier de pression	Leva di pressione Palanca de presión	-	-	028.400.4925
4.		1	Seitenblech rechts Side plate right Joue de côte droite	Pannello laterale in lamiera destro Chapa lateral derecha	-	-	028.400.4930
5.		1	Seitenblech links Side plate left Joue de côte gauche	Pannello laterale in lamiera sinistro Chapa lateral izquierda	-	-	028.400.4931
6.		2	Druckhebelbolzen Pressure arm pivot pin Axe de levier de pression	Perno dei bilancieri Bulón de palanca de presión	3.115	-	028.510.0040
7.		4	Distanzring Spacing ring Rondelle d'épaisseur	Anello distanziatore Anillo de separación	3.125	-	028.510.0050
8.		6	Scheibe Washer Rondelle	Rondella Arandela	3.126	-	028.510.0060
9.		2	Feder Spring Ressort	Molle Resorte	3.128	-	028.510.0080
10.		1	Handhebelbolzen Hand lever bolt Axe de levier à main	Perno per leva a pressione Eje de palanca de mando	3.121	-	028.510.0160
11.		6	Sechskantschraube Hexagon cap screw Vis à tête six pans	Vite a testa esagonale Tornillo hexagonal	DIN 933, M8 x 16 3.127	-	253.002.0404
12.		1	Typenschild Type plate Plaque signalétique	Targhetta di identificazione Placa de características	HF 100	-	268.170.0011



VERSTELLANSCHLAG

Adjustable Stop / Appareil de positionnement / Regolatore contatto /
Tope graduable 028.300.4623

Typ HF 100



**VERSTELLANSCHLAG**Adjustable Stop / Appareil de positionnement / Regolatore contatto /
Tope graduable 028.300.4623**Typ HF 100**

Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza
1.		1	Halterung Bracket Crochet	Supporto Soporte	-	-	028.400.4620
2.		1	Anschlag Limit stop Butée	Arresto di fine corsa Limite de parada	-	-	028.400.4622
3.		1	Führung Guide Guidage	Commando Guía	-	-	028.400.4621
4.		1	Klemmschraube Clamping screw Vis de serrage	Vite di fissaggio Tornillo de fijación	M6x16	-	260.010.3035
5.		2	Zylinderschraube Cap screw Vis cylindrique	Vite cilindrica Tornillo cilíndrico	DIN 912, M6x30	-	252.000.0310
6.		1	Senkschraube Countersunk screw Vis à tête fraisée	Vite a testa piana Tornillo avellanado	DIN 7991, M6x10	-	252.081.0501

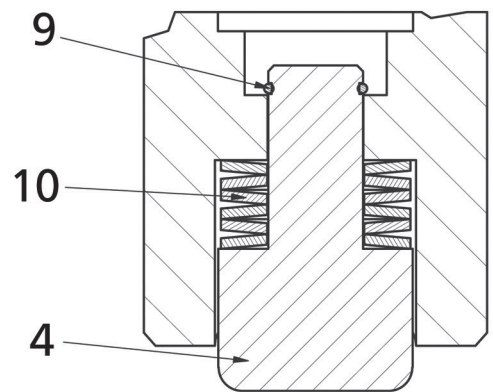
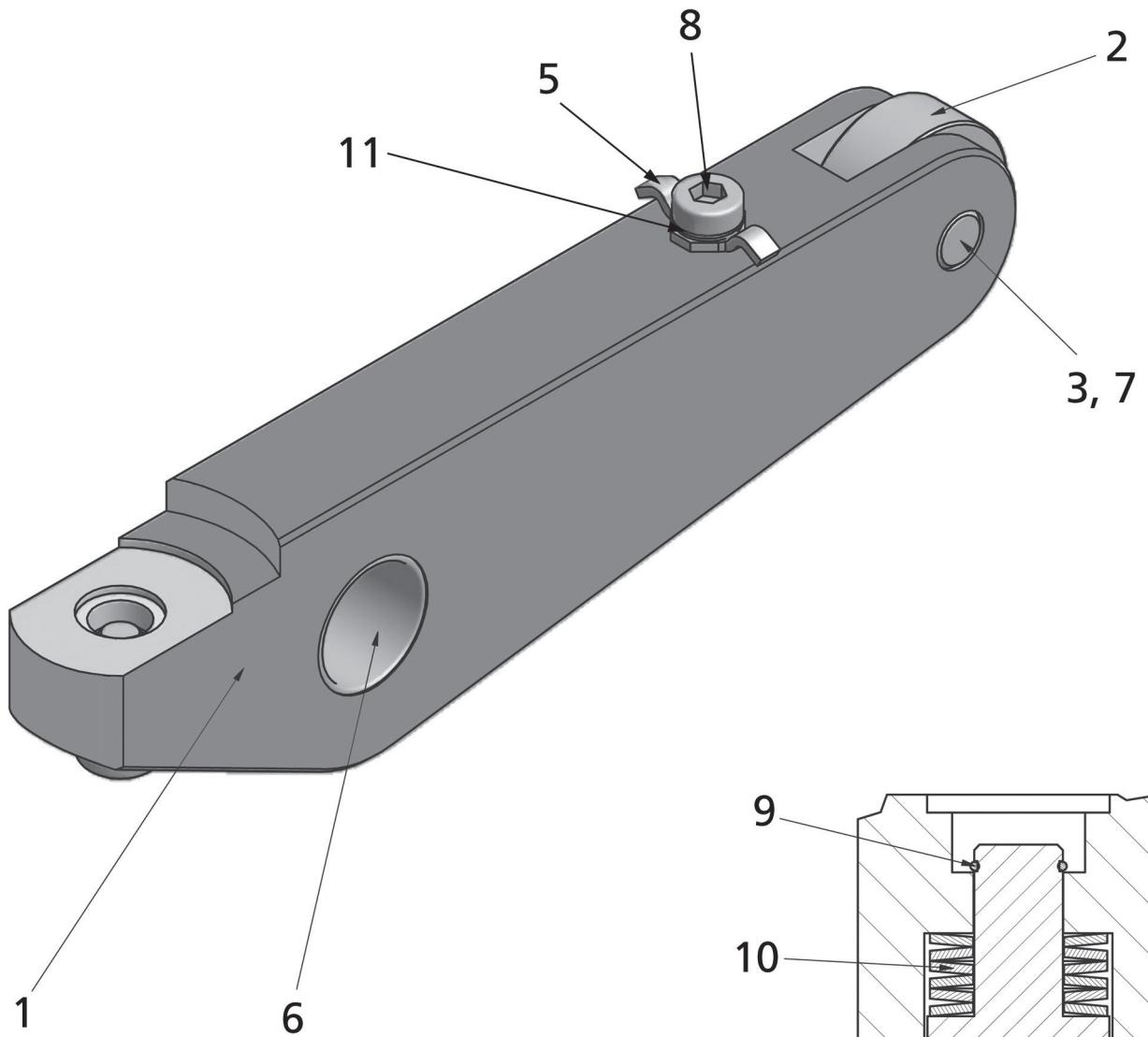


DRUCKHEBEL

Pressure arm / Levier de pression / Leva di pressione / Palanca de presión

028.400.4925

Typ HF 100




DRUCKHEBEL

Pressure arm / Levier de pression / Leva di pressione / Palanca de presión

028.400.4925

Typ HF 100

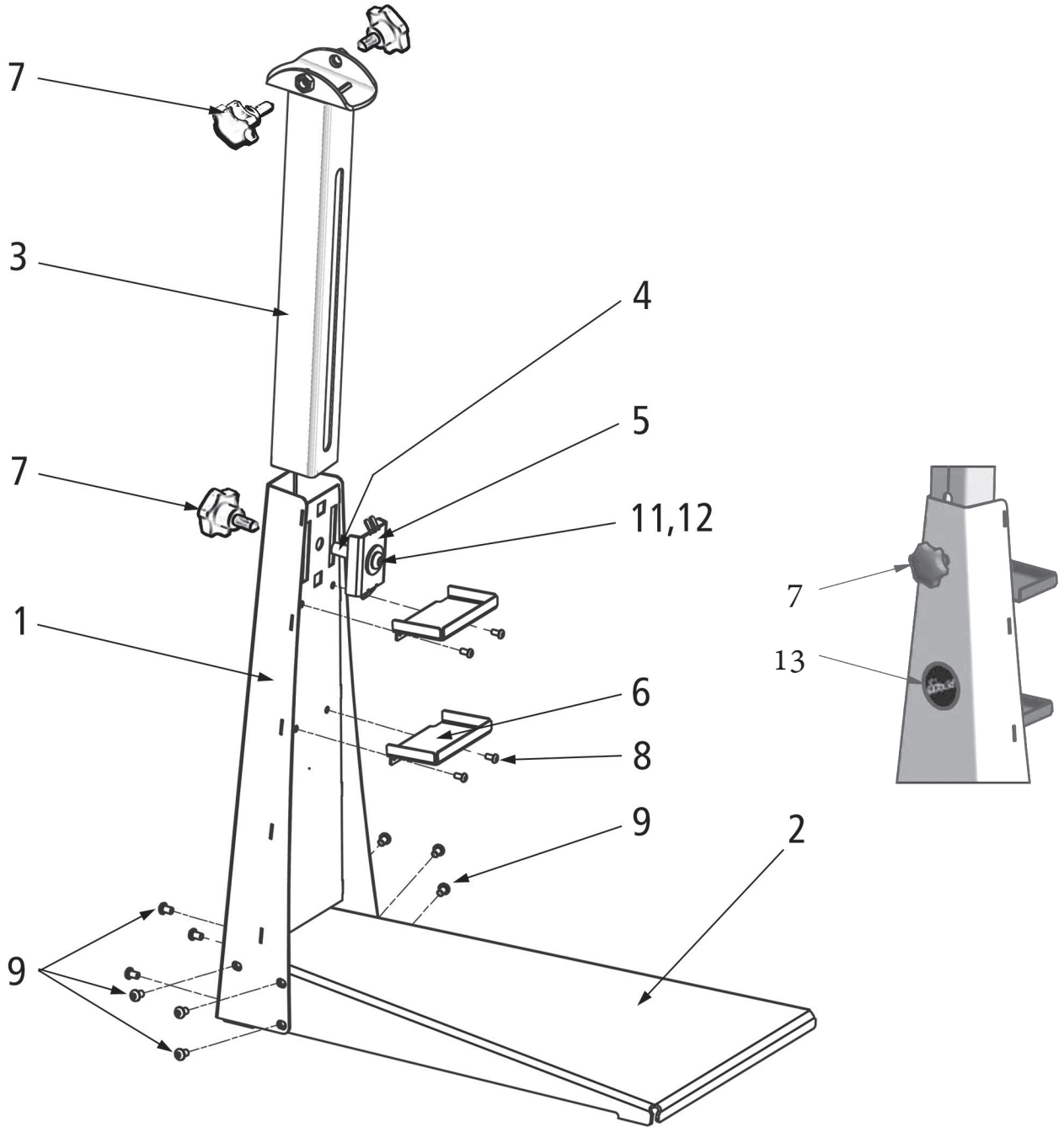
Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza
1.		1	Druckhebel Pressure arm Levier de pression	Leva di pressione Palanca de presión	-	-	028.400.4925
2.		1	Rolle Roller Galet	Rullo Rodillo	3.130	-	028.510.0130
3.		1	Rollenachse Roller axe Axe de galet	Asse a rullo Eje	3.129	-	028.510.0120
4.		1	Federbolzen Spring bolt Boulon à ressort	Perno per molla Bulón	3.122	-	028.510.0170
5.		1	Federbride Spring holder Bride à ressort	Staffa per molla Abrazadera	3.116	-	028.510.0090
6.		1	Druckhebelbuchse Pressure arm bush Boîte de levier de pression	Boccola della leva di pressione Casquillo de palanca de presión	3.114	-	028.510.0030
7.		2	Rollenbuchse Roller bush Boîte de galet	Boccola a rullo Casquillo de rodillo	3.119	-	028.510.0140
8.		1	Zylinderschraube Cylindrical screw Vis cylindrique	Vite a testa cilindrica Tornillo cilíndrico	DIN 7984, M8 x 12 3.117	-	252.041.0401
9.		1	Sprengring SW 8 Locking ring Anneau d'arrêt	Anello di sicurezza Anillo de seguridad	3.124	-	258.319.0040
10.		6	Tellerfeder Cup spring Ressort concave	Molla a disco Resorte de disco	DIN 2093 A, 16 x 8,2 x 0,9 3.123	-	258.280.0840
11.		1	Sicherungsscheibe Locking disc Disque de sûreté	Disco di sicurezza Arandela de seguridad	(ø 8) 3.118	-	258.250.0090



STÄNDER MIT SÄULE

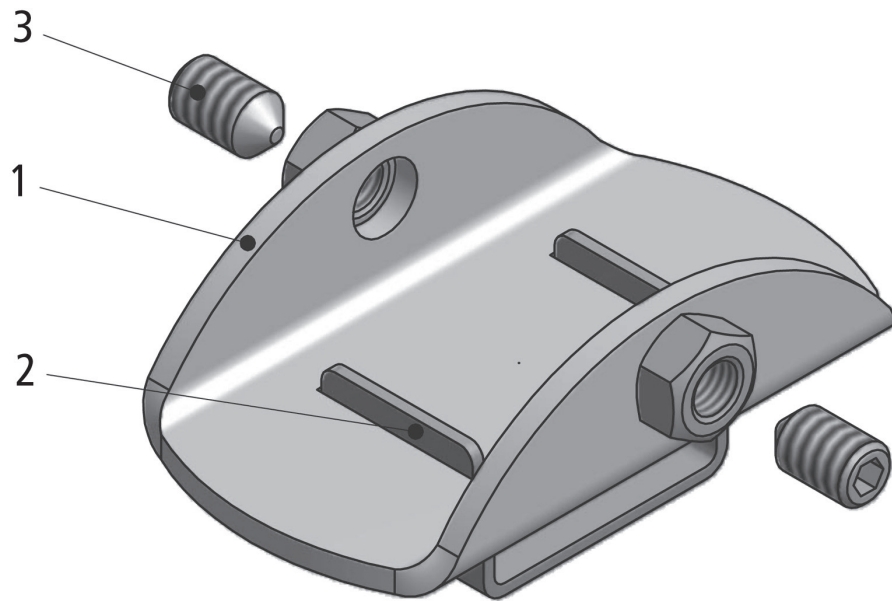
Stand with guide column / Support avec colonne de guidage / Colonna con
colonna di guida / Soporte con Columna-guía 020.300.3571

Typ HF 100



**STÄNDER MIT SÄULE**Stand with guide column / Support avec colonne de guidage / Colonna con
colonna di guida / Soporte con Columna-guía 020.300.3571**Typ HF 100**

Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza
1		1	Frontblech Front sheet Tôle front	Lamiera fronte Placa frontal	-	-	020.300.3570
2.		1	Fussblech Bottom sheet Tôle du sol	Lamiera di base Placa base	-	-	020.400.4932
3.		1	Führungssäule Guide column Colonne de guidage	Colonna di guida Columna-guía	-	-	020.400.4961
4.		1	Distanzrohr Spacing ring Rondelle d'épaisseur	Anello distanziatore Anillo de separación	-	-	020.400.4947
5.		1	Klemmblech Clamping sheet Tôle de serrage	Lamiera blocco Placa de sujeccion	-	-	020.400.4966
6.		2	Werkzeugablage Tool shelf Rangements pour outils	Cassetta degli utensili Bandeja para los utiles	-	-	020.400.4946
7.		3	Sterngriff Star knob Manche	Manetta a stella Maneta	-	-	028.500.0010
8.		4	Linsenschraube Raised-head screw Vis à tête fraisée	Vite a testa lenticolare Tornillo alomado	ISO 7380, M6 x 10	-	252.060.0300
9.		9	Linsenschraube Raised-head screw Vis à tête fraisée	Vite a testa lenticolare Tornillo alomado	ISO 7380, M8 x 12	-	252.060.0401
11.		1	Linsenschraube Raised-head screw Vis à tête fraisée	Vite a testa lenticolare Tornillo alomado	ISO 7380, M12 x 16	-	252.060.0602
12.		1	Scheibe Washer Rondelle	Rondella Arandela	BN 732, 13 x 45 x 25	-	258.100.0090
13.		1	Emblem Emblem Emblème	Marchio Emblema	d60	-	268.100.0025

**AUFNAHME (FÜR GERÄTEKOPF)**Base plate / Porte-outil / Supporto / Sopporte
020.300.4039**Typ HF 100**

Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza
1.		1	Kopfteil Base plate Porte-outil	Supporto Sopporte	-	-	020.400.5851
2.		2	U-Profil U-Profile U-profil	U-profilo U-perfil		-	020.400.5855
3.		2	Gewindestift Threaded pin Goupille filetéés	Spina filetata Pasador roscado	DIN 914 - M12 x 20	-	256.023.0704

**ZUBEHÖR**

Accessories / Accessoires / Pezzi di ricambio / Piezas de recambio

Typ HF 100

Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza
		1	Sechskantschlüssel Hexagon key Clef hexagonale	Chiave esagonale Llave exagonal	DIN 911, SW 4	-	252.100.0001
		1	Sechskantschlüssel Hexagon key Clef hexagonale	Chiave esagonale Llave exagonal	DIN 911, SW 5	-	252.100.0002



ERSATZTEILBESTELLUNG
Spare parts order

Typ HF 100

Bestellformular / Order form

Kundendaten (bitte ausfüllen) Customer (please fill out information):		Produktdaten/ Product data:	
Firma/Company _____		Produktbenennung/ Designation	Handformer
Straße/Street / No. _____		Produkttyp/Type	HF 100
PLZ , Ort / ZIP code / City _____		Artikel-Nr./ Ident No.	_____
Land/Country _____		Serie-Nr./ Serial No.	_____
Telefon/ Phone _____		Auftrags-Nr./ Order-Nr.	_____
E-Mail _____		Baujahr/ Year of constr.	_____

<u>Pos./ Item</u>	<u>Bestellmenge/ Order Quantity</u>	<u>Art. Nr./ Order No.</u>	<u>Benennung/ Designation</u>

Kopie des Bestellformular übermitteln / Copy of the Order form distribution:
per Post an / by Post to: ECKOLD AG, Rheinstrasse , CH 7203 Trimmis, Schweiz
per E-Mail an / by e-Mail to: machines@eckold.ch



FOR MAKERS. SINCE 1957.

WERKZEUGE UND WERKZEUGERSATZTEILE

Tooling and Tooling Spares

Outils et pièces de rechange

Utensili e pezzi di ricambio

Utiles y piezas de recambio



HF100



FWA 405 SSP		Bestell-Nr Order no.	Dimension (mm)	kg	Leistung / Capacity / Capacité max. (mm)		
		No. de commande			Stahl / Steel / Acier (~400 N/mm ²)	Inox. 18/8 (~600 N/mm ²)	Aluminium (~250 N/mm ²)
		022.000.0000	ø 40	1,1	1,5	1,0	2,0

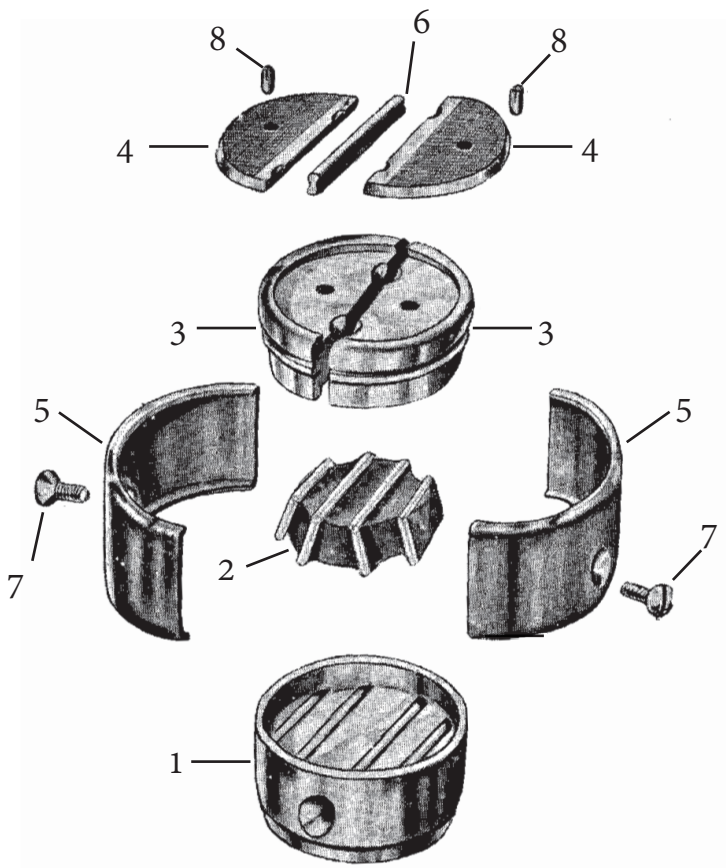
Elastikformwerkzeug Typ FWA 405 SSP
zum Stauchen von Blechen und Profilen.

Elastic Forming Tool type FWA 405 SSP
for shrinking sheet metal and profile sections.

Outil élastique à former type FWA 405 SSP
pour le rétreint des tôles et profilés.

Utensile elastico tipo FWA 405 SSP
per ricalcamento di lamiera e profilati.

Util elástico tipo FWA 405 SSP
para conformar por recoge chapas y perfiles.



Ersatzteile

Ein Satz entspricht der Bestückung für einen kompletten Satz Elastikformwerkzeug.

Spare parts

One set is defined as sufficient to equip one set of Elastic Forming Tool.

Pièces de Rechange

Un jeu correspond au nombre nécessaire pour l'équipement d'un outil complet.

Parti di Ricambio

Per serie si intende il quantitativo di particolari necessari a dotare completamente l'utensile.

Piezas de Recambio

Un juego corresponde al equipo completo de la herramienta moldeadora elástica.

ECKOLD-HANDFORMER					Ersatzteile Spare Parts Pièces de Rechange		FWA 405 SSP	
Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza	
	1	2	Elastikformwerkzeug Elastic Forming Tool Outil élastique à former	Utensile elastico Util elástico	FWA 405 SSP	0000 000 1006	022.000.0000	
1.	1	2	Druckkappe Pressing top Cuvette de compression	Copertura di pressione Cubeta de compresión	452	0040 203 0100	006.160.0140	
2.	1	2	Federkörper Rubber spring body Corps élastique	Corpo elastico Cuerpo elástico	423	0030 201 0108	006.220.0000	
3.	1	4	Formbacke Jaw holder Récepteur de mâchoires	Ganascia Receptor de matrices	454	0040 202 0102	006.230.0160	
4.	1	4	Einsatzstollen mittel Jaw plate medium Mâchoire moyenne	Piastra media Matriz mediana	426/m	0040 201 0109	006.240.0000	
5.	1	4	Hülse Fixation strip Bande de fixation	Manicotto Banda de fijación	455	0000 000 0112	006.270.0080	
6.	1	2	Gummieinlage Rubber strip Bande de caoutchouc	Interposizione di gomma Banda de goma	459	0040 206 0000	006.300.0070	
7.	1	4	Linsensenkschraube Cone head screw Vis à tête fraisée bombée	Vite a testa lenticolare Tornillo de cabeza de lenteja	DIN 966 A M4 x 8 458	0050 096 4083	006.280.0030	
8.	1	4	Zylinderstift Cylindrical pin Crayon de cylindre	Perno cilindrico Pastel de cylindre	DIN 6325 Ø 4m6 x 8 457	0071 305 0031	006.260.0090	

**FWR
407 SSP**



Bestell-Nr
Order no.
No. de commande

022.000.0010

Dimension
(mm)

ø 40

kg

1,1

Leistung / Capacity / Capacité
max. (mm)

Stahl / Steel / Acier
(~400 N/mm²)

1,5

Inox. 18/8
(~600 N/mm²)

1,0

Aluminium
(~250 N/mm²)

2,0

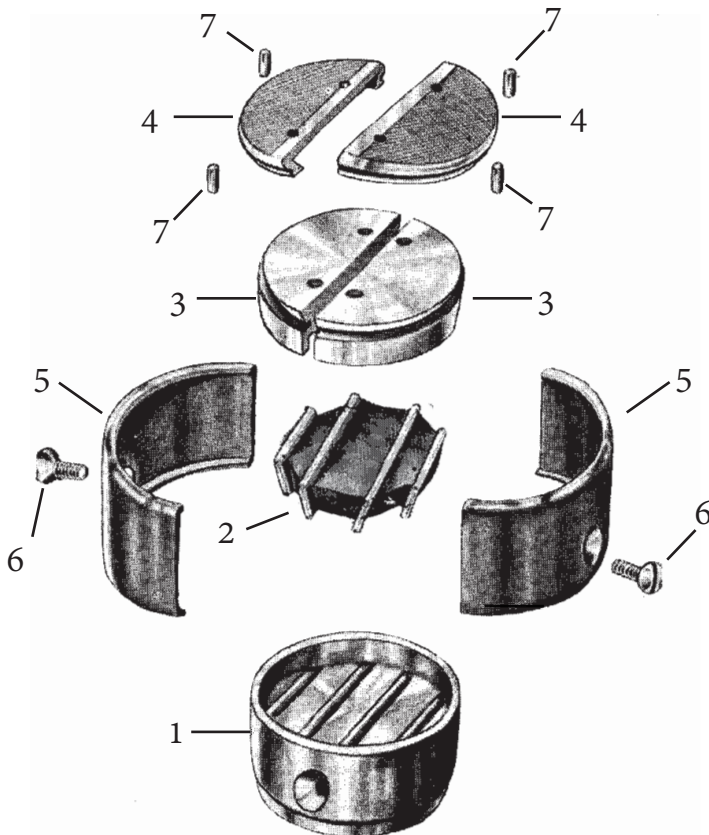
Elastikformwerkzeug Typ FWR 407 SSP
zum Strecken von Blechen und Profilen.

Elastic Forming Tool type FWR 407 SSP
for stretching sheet metal and profile sections.

Outil élastique à former type FWR 407 SSP
pour l' allongement des tôles et profilés.

Utensile elastico tipo FWR 407 SSP
per stiramento di lamiera e profilati.

Util elástico tipo FWR 407 SSP
para conformar por estirar chapas y perfiles.



Ersatzteile

Ein Satz entspricht der Bestückung für einen kompletten Satz Elastikformwerkzeug.

Spare parts

One set is defined as sufficient to equip one set of Elastic Forming Tool.

Pièces de Rechange

Un jeu correspond au nombre nécessaire pour l'équipement d'un outil complet.

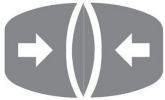
Parti di Ricambio

Per serie si intende il quantitativo di particolari necessari a dotare completamente l'utensile.

Piezas de Recambio

Un juego corresponde al equipo completo de la herramienta moldeadora elástica.

ECKOLD-HANDFORMER					Ersatzteile Spare Parts Pièces de Rechange		FWR 407 SSP	
Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza	
	1	2	Elastikformwerkzeug Elastic Forming Tool Outil élastique à former	Utensile elastico Util elástico	FWR 407 SSP	0000 000 1004	022.000.0010	
1.	1	2	Druckkappe Pressing top Cuvette de compression	Copertura di pressione Cubeta de compresión	472	0040 203 1107	006.160.0150	
2.	1	2	Federkörper Rubber spring body Corps élastique	Corpo elastico Cuerpo elástico	423	0030 201 0108	006.220.0000	
3.	1	4	Formbacke Jaw holder Récepteur de mâchoires	Ganascia Receptor de matrices	474	0040 202 1104	006.230.0170	
4.	1	4	Einsatzstollen mittel Jaw plate medium Mâchoire moyenne	Piastra media Matriz mediana	436/m	0040 201 1101	006.240.0120	
5.	1	4	Hülse Fixation strip Bande de fixation	Manicotto Banda de fijación	455	0000 000 0112	006.270.0080	
6.	1	4	Linsensenkschraube Cone head screw Vis à tête fraisée bombée	Vite a testa lenticolare Tornillo de cabeza de lenteja	DIN 966 A M4 x 8 458	0050 096 4083	006.280.0030	
7.	1	8	Stollenstift Fixation pin Rivet	Perno Pasador	DIN 6325 Ø 3m6 x 8 477	0071 305 0010	006.260.0100	

HLFA 70 SSP		Bestell-Nr Order no.	Dimension (mm)	kg	Leistung / Capacity / Capacité max. (mm)		
		No. de commande			Stahl / Steel / Acier (~400 N/mm ²)	Inox. 18/8 (~600 N/mm ²)	Aluminium (~250 N/mm ²)
		022.000.0020	40 x 70	1,2	1,25	1,0	1,5

Elastikformer Typ HLFA 70 SSP

mit adhäsiven Kunststoff-Kontaktflächen zum Stauchen ohne Oberflächen-Beschädigung, speziell für Leichtmetall und rostfreien Stahl.

Elastic Former Type HLFA 70 SSP

equipped with adhesive synthetic working surfaces for shrinking without damaging the surface of the material, especially for light alloys and stainless steel.

Outil à former type HLFA 70 SSP

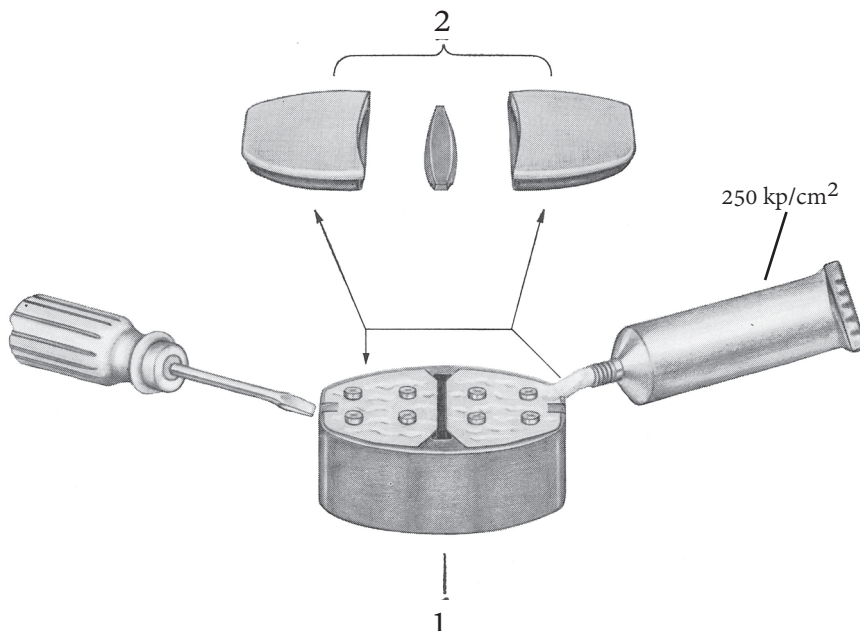
avec surfaces de contact en matière plastique qui rendent possible le rétreint sans marquage de la surface de la pièce à travailler, spécialement pour métaux légers et acier inoxydable.

Utensile elastico tipo HLFA 70 SSP

con superfici di lavoro in materiale sintetico che permettono il ricalcamento senza lasciare impronte, specialmente per metalli leggeri e acciaio inossidabile.

Util elástico tipo HLFA 70 SSP

con superficies de material plástico hacen posibles el recogido sin danar la superficie de la pieza, particularmente para metales ligeros y acero inoxidable.



Ersatzteile

Ein Satz entspricht der Bestückung für einen kompletten Satz Elastikformwerkzeug.

Spare parts

One set is defined as sufficient to equip one set of Elastic Forming Tool.

Pièces de Rechange

Un jeu correspond au nombre nécessaire pour l'équipement d'un outil complet.


Parti di Ricambio

Per serie si intende il quantitativo di particolari necessari a dotare completamente l'utensile.

Piezas de Recambio

Un juego corresponde al equipo completo de la herramienta moldeadora elástica.

ECKOLD-HANDFORMER				Ersatzteile Spare Parts Pièces de Rechange		HLFA 70 SSP	
Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza
	1	2	Elastikformwerkzeug Elastic Forming Tool Outil élastique à former	Utensile elastico Util elástico	HLFA 70 SSP	0000 005 5696	022.000.0020
1.	1	2	Federelement Spring element Corps élastique	Elemento elastico Cuerpo elástico	4901	0020 202 1102	006.330.0080
2.	1	2	Stollen mit Füllstück, komplett Plastic jaw with insert piece Mâchoires avec pièce de remplissage, complet	Piastra con interposizione, completa Matrices con acoplamiento, completo	4902	0030 204 8108	006.240.0310
ECKOLD AG Rheinstrasse 8 CH-7203 Trimmis Switzerland +41 81 354 12 00 www.eckold.com info@eckold.ch							

HLFR 70 SSP		Bestell-Nr Order no.	Dimension (mm)	kg	Leistung / Capacity / Capacité max. (mm)		
		No. de commande			Stahl / Steel / Acier (~400 N/mm ²)	Inox. 18/8 (~600 N/mm ²)	Aluminium (~250 N/mm ²)
		022.000.0070	40 x 70	1,2	1,5	1,0	2,0

Elastikformwerkzeug Typ HLFR 70 SSP

mit adhäsiven Kunststoff-Kontaktflächen zum Strecken ohne Oberflächen-Beschädigung, speziell für Leichtmetall und rostfreien Stahl.

Elastic Forming Tool Type HLFR 70 SSP

equipped with adhesive synthetic working surfaces for stretching without damaging the surface of the material, especially for light alloys and stainless steel.

Outil à former type HLFR 70 SSP

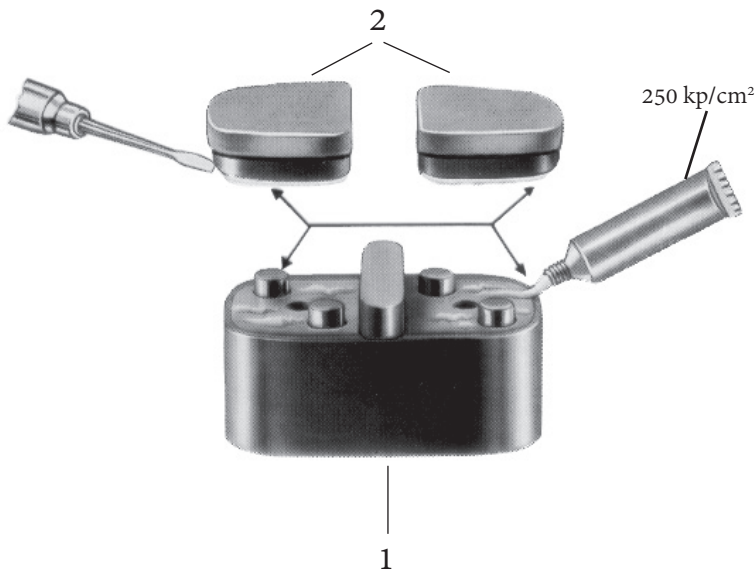
avec surfaces de contact en matière plastique qui rendent possible l'allongement sans marquage de la surface de la pièce à travailler, spécialement pour métaux légers et acier inoxydable.

Utensile elastico tipo HLFR 70 SSP

con superfici di lavoro in materiale sintetico che permettono lo stiramento senza lasciare impronte, specialmente per metalli leggeri e acciaio inossidabile.

Util elástico tipo HLFR 70 SSP

con superficies de material plástico hacen posibles el estiramento sin danar la superficie de la pieza, particularmente para metales ligeros y acero inoxidable.



Ersatzteile

Ein Satz entspricht der Bestückung für einen kompletten Satz Elastikformwerkzeug.

Spare parts

One set is defined as sufficient to equip one set of Elastic Forming Tool.

Pièces de Rechange

Un jeu correspond au nombre nécessaire pour l'équipement d'un outil complet.

Parti di Ricambio

Per serie si intende il quantitativo di particolari necessari a dotare completamente l'utensile.

Piezas de Recambio

Un juego corresponde al equipo completo de la herramienta moldeadora elástica.

ECKOLD-HANDFORMER				Ersatzteile Spare Parts Pièces de Rechange		HLFR 70 SSP	
Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza
	1	2	Elastikformwerkzeug Elastic Forming Tool Outil élastique à former	Utensile elastico Util elástico	HLFR 70 SSP	0000 005 5683	022.000.0070
1.	1	2	Federelement Spring element Corps élastique	Elemento elastico Cuerpo elástico	-	0000 004 7737	006.330.0090
2.	1	4	Stollen Plastic jaw Mâchoires	Piastra Matrices	-	0000 004 7745	006.240.0320

HSA 40 SSP		Bestell-Nr Order no.	Dimension (mm)	kg	Leistung / Capacity / Capacité max. (mm)		
		No. de commande			Stahl / Steel / Acier (~400 N/mm ²)	Inox. 18/8 (~600 N/mm ²)	Aluminium (~250 N/mm ²)
		022.000.0030	-	2,75	1,5	1,0	2,0

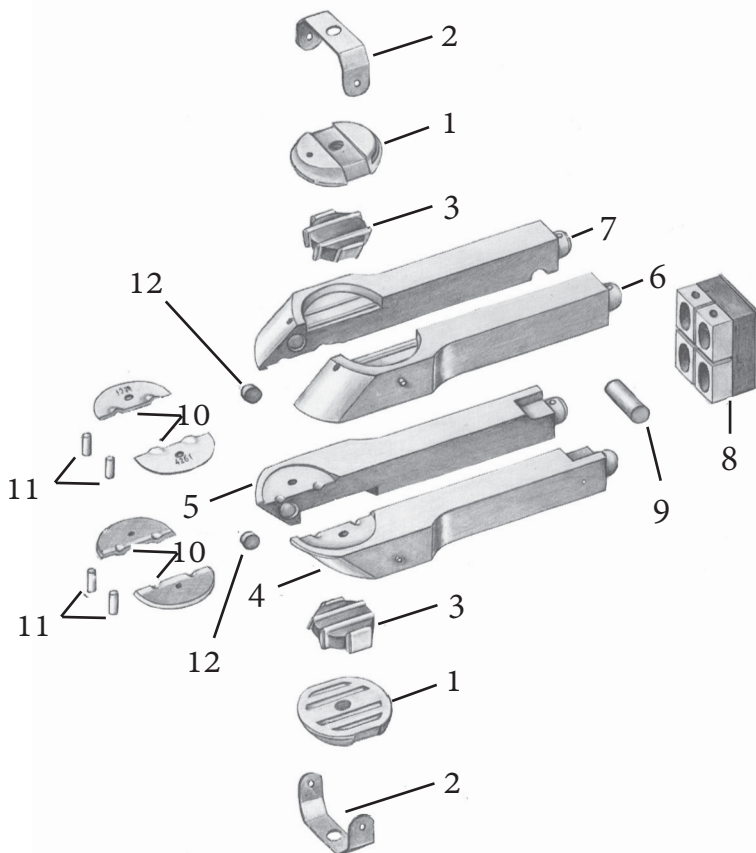
Schnabelwerkzeug Typ HSA 40 SSP
zum Stauchen von U-Profilen mit geringer Steghöhe.

Beak Shaped Shrinking Tool Type HSA 40 SSP
for shrinking low webbed U-profiles.

Outil à bec type HSA 40 SSP
pour le formage par rétreint des profilés en U d'une hauteur d'âme très faible.

Utensile a becco tipo HSA 40 SSP
per la formatura per mezzo di ricalcamento di profilati a U di anima molto bassa.

Herramienta de pico tipo HSA 40 SSP
para la conformación por medio de recalado de perfiles en U con la pieza de unión de altura reducida.



Ersatzteile

Ein Satz entspricht der Bestückung für einen kompletten Satz Elastikformwerkzeug.

Spare parts

One set is defined as sufficient to equip one set of Elastic Forming Tool.

Pièces de Rechange

Un jeu correspond au nombre nécessaire pour l'équipement d'un outil complet.

Parti di Ricambio

Per serie si intende il quantitativo di particolari necessari a dotare completamente l'utensile.

Piezas de Recambio

Un juego corresponde al equipo completo de la herramienta moldeadora elástica.

ECKOLD-HANDFORMER					Ersatzteile Spare Parts Pièces de Rechange		HSA 40 SSP	
Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza	
		1	Schnabelwerkzeug Beak-shaped Tool Outil à bec	Utensilo a becco Herramienta de pico	HSA 40 SSP	0000 000 1010	022.000.0030	
1.	1	2	Druckkappe Pressing top Cuvette de compression	Copertura di pressione Cubeta de compresión	2301	0040 203 9252	006.160.0220	
2.	1	2	Haltefeder Spring Ressort d'attache	Molla Sujetador elástico	2302	0040 207 6307	006.680.0000	
3.	1	2	Federkörper Rubber spring body Corps élastique	Corpo elastico Cuerpo elástico	423	0030 201 0108	006.220.0000	
4.		1	Schenkel, unten rechts Leg lower right Bras inférieur droit	Braccio inferiore destro Brazo inferior derecho	2304	0040 207 6026	006.365.0000	
5.		1	Schenkel, unten links Leg lower left Bras inférieur gauche	Braccio inferiore sinistro Brazo inferior izquierdo	2305	0000 000 0225	006.365.0001	
6.		1	Schenkel, oben rechts Leg top right Bras supérieur droit	Braccio superiore destro Brazo superior derecho	2306	0040 207 6042	006.365.0002	
7.		1	Schenkel, oben links Leg top left Bras supérieur gauche	Braccio superiore sinistro Brazo superior izquierdo	2307	0000 000 0226	006.365.0003	
8.		1	Traverse Flexible mounting block Traverse	Piastra di innesto Traversano	2308	0030 205 1107	006.400.0030	
9.		1	Walze Roller Cylindre	Cilindro Rodillo	2309	0040 207 6328	006.295.0000	
10.	1	4	Einsatzstollen Jaw plate Mâchoire	Piastra Matriz	426/f	0040 201 0092	006.240.0010	
11.	1	4	Zylinderstift Cylindrical pin Crayon de cylindre	Perno cilindrico Pastel de cylindre	DIN 6325, Ø 4m6 x 12 427	0071 305 0049	006.260.0000	
12.	1	2	Gummipuffer Rubber buffer Bloque élastique	Distanziatori in gomma Amortiguador de caucho	2312	0075 051 0108	006.305.0020	

**HSR
60 SSP**



Bestell-Nr
Order no.
No. de commande

022.000.0060

Dimension
(mm)

-

kg

2,9

Leistung / Capacity / Capacité
max. (mm)

Stahl / Steel / Acier
(~400 N/mm²)

1,5

Inox. 18/8
(~600 N/mm²)

1,0

Aluminium
(~250 N/mm²)

2,0

Schnabelwerkzeug Typ HSR 60 SSP

zum Strecken von U-Profilen mit geringer Steghöhe.

Beak Shaped Stretching Tool Type HSR 60 SSP

for stretching low webbed U-profiles.

Outil à bec type HSR 60 SSP

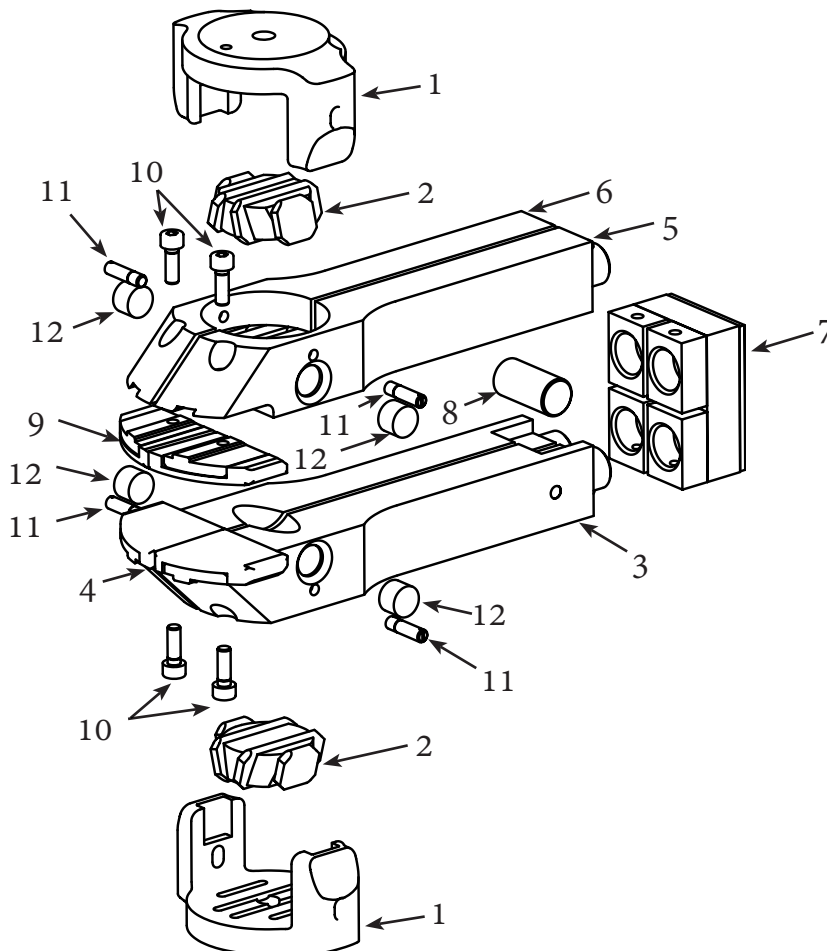
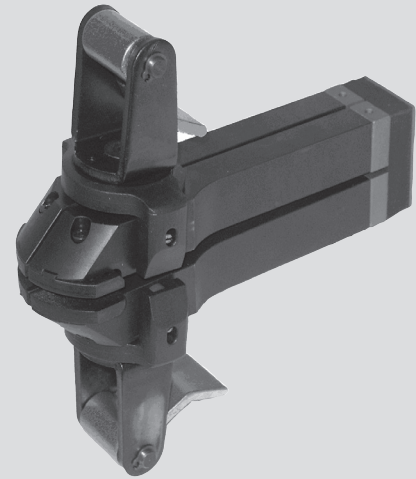
pour le formage par allongement des profilés en U d'une hauteur d'âme très faible.

Utensile a becco tipo HSR 60 SSP

per la formatura per mezzo di stiramento di profilati a U di anima molto bassa.

Herramienta de pico tipo HSR 60 SSP

para la conformación por medio de estirado de perfiles en U con la pieza de unión de altura reducida.



Ersatzteile

Ein Satz entspricht der Bestückung für einen kompletten Satz Elastikformwerkzeug.

Spare parts

One set is defined as sufficient to equip one set of Elastic Forming Tool.

Pièces de Rechange

Un jeu correspond au nombre nécessaire pour l'équipement d'un outil complet.

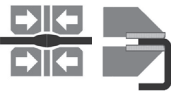
Parti di Ricambio

Per serie si intende il quantitativo di particolari necessari a dotare completamente l'utensile.

Piezas de Recambio

Un juego corresponde al equipo completo de la herramienta moldeadora elástica.

ECKOLD-HANDFORMER					Ersatzteile Spare Parts Pièces de Rechange		HSR 60 SSP	
Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza	
		1	Schnabelwerkzeug Beak-shaped Tool Outil à bec	Utensilo a becco Herramienta de pico	HSR 60 SSP	0000 001 2810	022.000.0060	
1.	1	2	Druckkappe Pressing top Cuvette de compression	Copertura di pressione Cubeta de compresión	10001	0040 203 9301	006.160.0230	
2.	1	2	Federkörper Rubber spring body Corps élastique	Corpo elastico Cuerpo elástico	423	0030 201 0108	006.220.0000	
3.		1	Schenkel, unten rechts Leg lower right Bras inférieur droit	Braccio inferiore destro Brazo inferior derecho	10006	0040 207 6120	006.365.0023	
4.		1	Schenkel, unten links Leg lower left Bras inférieur gauche	Braccio inferiore sinistro Brazo inferior izquierdo	10005	0000 000 1036	006.365.0022	
5.		1	Schenkel, oben rechts Leg top right Bras supérieur droit	Braccio superiore destro Brazo superior derecho	10004	0040 207 6104	006.365.0021	
6.		1	Schenkel, oben links Leg top left Bras supérieur gauche	Braccio superiore sinistro Brazo superior izquierdo	10003	0000 000 1037	006.365.0020	
7.		1	Traverse Flexible mounting block Traverse	Piastra di innesto Traversano	2308	0030 205 1107	006.400.0030	
8.		1	Walze Roller Cylindre	Cilindro Rodillo	2309	0040 207 6328	006.295.0000	
9.	1	4	Einsatzstollen Jaw plate Mâchoire	Piastra Matriz	HSR 60-06	0000 004 9387	006.240.0330	
10.		4	Zylinderschraube Cylindric cap screw Vis cylindrique	Vite cilindrica Tornillo cilindrico	DIN 912 M4 x 12 9810	0050 091 2026	006.550.0080	
11.		4	Schaftschraube Headless screw Vis sans tête	Vite senza testa Pitón roscado	DIN 427 M4 x 16 10012	0050 042 7008	006.570.0000	
12.	1	4	Gummipuffer Rubber buffer Bloque élastique	Distanziatori in gomma Amortiguador de caucho	10 x 7 10011	0000 000 1616	006.305.0040	

HLA 60 SSP		Bestell-Nr Order no.	Dimension (mm)	kg	Leistung / Capacity / Capacité max. (mm)		
		No. de commande			Stahl / Steel / Acier (~400 N/mm ²)	Inox. 18/8 (~600 N/mm ²)	Aluminium (~250 N/mm ²)
		022.000.0040	-	2,8	1,0	-	1,5

Schnabelwerkzeug Typ HLA 60 SSP

zum Stauchen von U-Profilen mit geringer Steghöhe. Mit adhäsiven Kunststoff-Kontaktflächen zum Stauchen ohne Oberflächenbeschädigung, speziell für Leichtmetall und rostfreien Stahl.

Beak Shaped Shrinking Tool Type HLA 60 SSP

for shrinking low webbed U-profiles. Equipped with adhesive synthetic working surfaces for shrinking without damaging the surface of the material, especially for light alloys and stainless steel.

Outil à bec type HLA 60 SSP

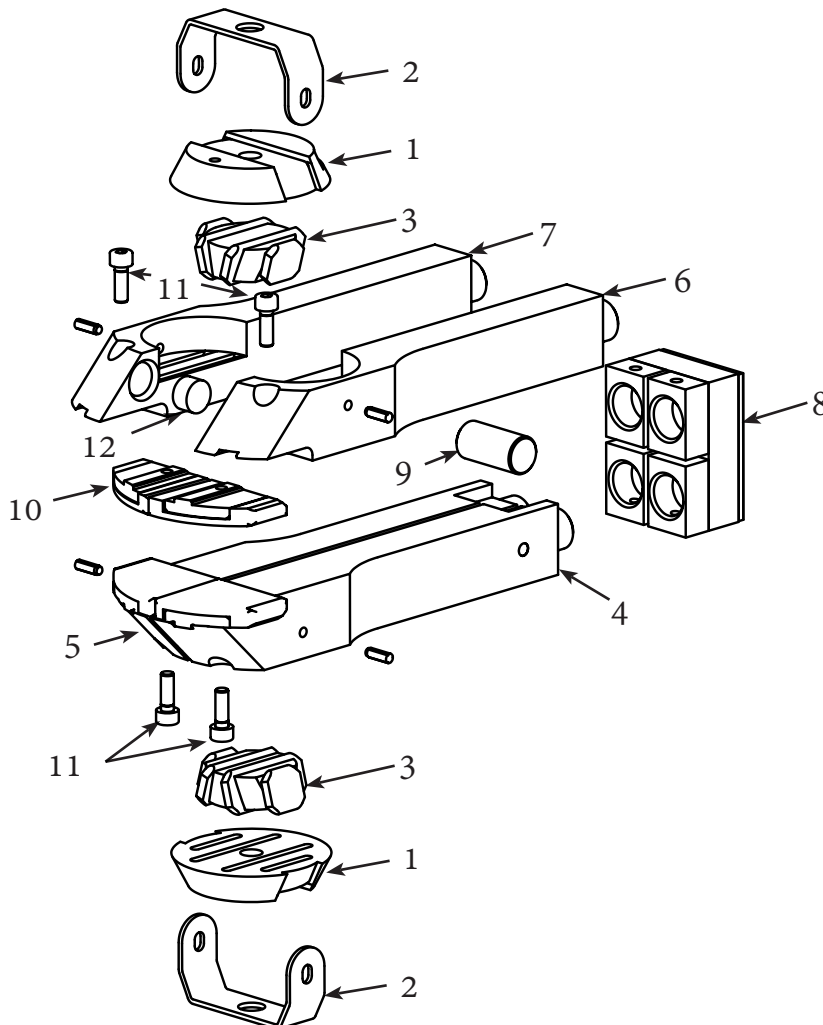
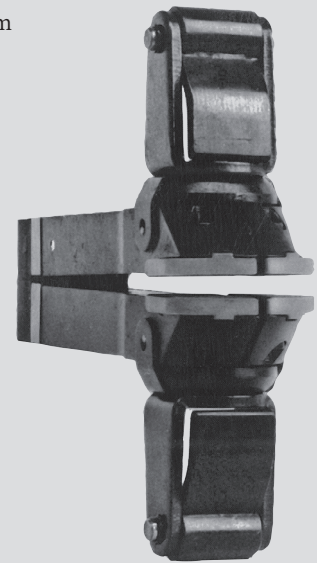
pour le formage par rétreint des profilés en U d'une hauteur d'âme très faible. Avec surfaces de contact en matière plastique qui rendent possible le rétreint sans marquage de la surface de la pièce à travailler, spécialement pour métaux légers et acier inoxydable.

Utensile a becco tipo HLA 60 SSP

per la formatura per mezzo di ricalcamento di profilati a U di anima molto bassa, con superfici di lavoro in materiale sintetico che permettono il ricalcamento senza lasciare impronte, specialmente per metalli leggeri e acciaio inossidabile.

Herramienta de pico tipo HLA 60 SSP

para la conformación por medio de recalcado de perfiles en U con la pieza de unión de altura reducida, con superficies de material plástico hacen posibles el recogido sin danar la superficie de la pieza, particularmente para metales ligeros y acero inoxidable.



Ersatzteile

Ein Satz entspricht der Bestückung für einen kompletten Satz Elastikformwerkzeug.

Spare parts

One set is defined as sufficient to equip one set of Elastic Forming Tool.

Pièces de Rechange

Un jeu correspond au nombre nécessaire pour l'équipement d'un outil complet.

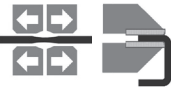
Parti di Ricambio

Per serie si intende il quantitativo di particolari necessari a dotare completamente l'utensile.

Piezas de Recambio

Un juego corresponde al equipo completo de la herramienta moldeadora elástica.

ECKOLD-HANDFORMER					Ersatzteile Spare Parts Pièces de Rechange		HLA 60 SSP	
Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza	
		1	Schnabelwerkzeug Beak-shaped Tool Outil à bec	Utensilo a becco Herramienta de pico	HLA 60 SSP	0000 000 1468	022.000.0040	
1.	1	2	Druckkappe Pressing top Cuvette de compression	Copertura di pressione Cubeta de compresión	2301	0040 203 9252	006.160.0220	
2.	1	2	Haltefeder Spring Ressort d'attache	Molla Sujetador elástico	2302	0040 207 6307	006.680.0000	
3.	1	2	Federkörper Rubber spring body Corps élastique	Corpo elastico Cuerpo elástico	423	0030 201 0108	006.220.0000	
4.		1	Schenkel, unten rechts Leg lower right Bras inférieur droit	Braccio inferiore destro Brazo inferior derecho	9806	0040 207 6063	006.365.0013	
5.		1	Schenkel, unten links Leg lower left Bras inférieur gauche	Braccio inferiore sinistro Brazo inferior izquierdo	9805	0000 000 1029	006.365.0012	
6.		1	Schenkel, oben rechts Leg top right Bras supérieur droit	Braccio superiore destro Brazo superior derecho	9804	0000 000 1030	006.365.0011	
7.		1	Schenkel, oben links Leg top left Bras supérieur gauche	Braccio superiore sinistro Brazo superior izquierdo	9803	0040 207 6089	006.365.0010	
8.		1	Traverse Flexible mounting block Traverse	Piastra di innesto Traversano	2308	0030 205 1107	006.400.0030	
9.		1	Walze Roller Cylindre	Cilindro Rodillo	2309	0040 207 6328	006.295.0000	
10.	1	4	Einsatzstollen Jaw plate Mâchoire	Piastra Matriz	9907	0030 204 8301	006.240.0300	
11.		4	Zylinderschraube Cylindric cap screw Vis cylindrique	Vite cilindrica Tornillo cilindrico	DIN 912, M4 x 12 9810	0050 091 2026	006.550.0080	
12.	1	2	Gummipuffer Rubber buffer Bloque élastique	Distanziatori in gomma Amortiguador de caucho	9811	0000 000 1615	006.305.0030	

HLR 60 SSP		Bestell-Nr Order no.	Dimension (mm)	kg	Leistung / Capacity / Capacité max. (mm)		
		No. de commande			Stahl / Steel / Acier (~400 N/mm ²)	Inox. 18/8 (~600 N/mm ²)	Aluminium (~250 N/mm ²)
		022.000.0050	-	3,0	1,0	-	1,5

Schnabelwerkzeug Typ HLR 60 SSP

zum Strecken von U-Profilen mit geringer Steghöhe. Mit adhäsiven Kunststoff-Kontaktflächen zum Strecken ohne Oberflächenbeschädigung, speziell für Leichtmetall und rostfreien Stahl.

Beak Shaped stretching Tool Type HLR 60 SSP

for stretching low webbed U-profiles. Equipped with adhesive synthetic working surfaces for stretching without damaging the surface of the material, especially for light alloys and stainless steel.

Outil à bec type HLR 60 SSP

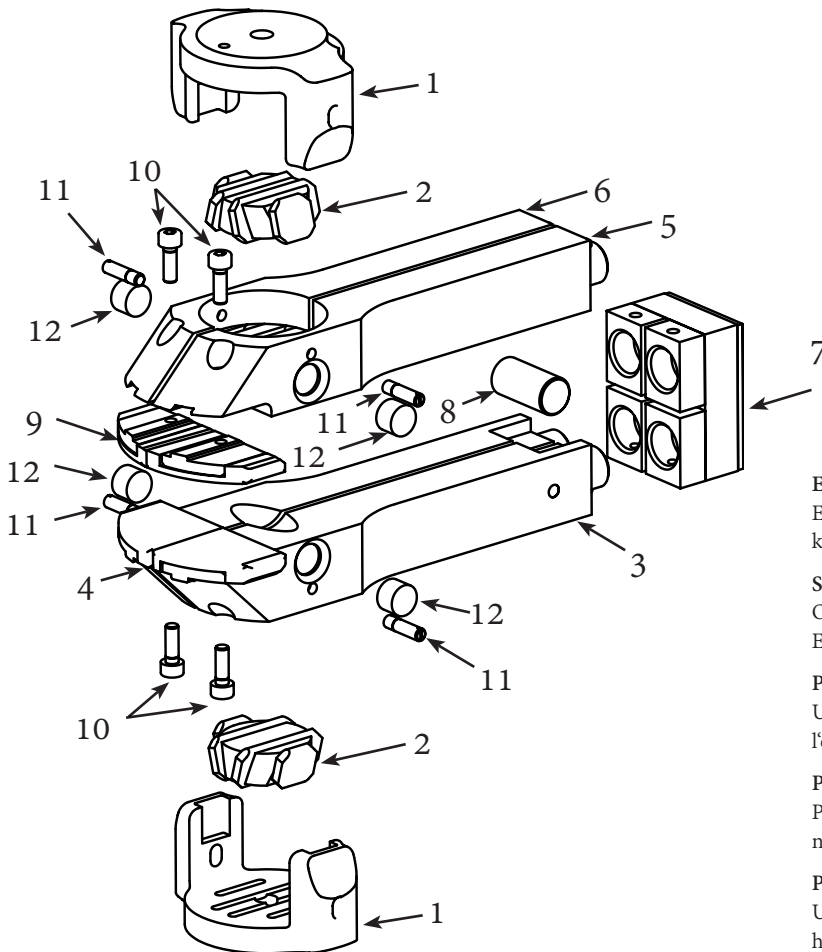
pour le formage par allongement des profilés en U d'une hauteur d'âme très faible, avec surfaces de contact en matière plastique qui rendent possible l'allongement sans marquage de la surface de la pièce à travailler, spécialement pour métaux légers et acier inoxydable.

Utensile a becco tipo HLR 60 SSP

per la formatura per mezzo di stiramento di profilati a U di anima molto bassa. Con superfici di lavoro in materiale sintetico che permettono lo stiramento senza lasciare impronte, specialmente per metalli leggeri e acciaio inossidabile.

Herramienta de pico tipo HLR 60 SSP

para la conformación por medio de estirado de perfiles en U con la pieza de unión de altura reducida con superficies de material plástico hacen posibles el estirado sin danar la superficie de la pieza, particularmente para metales ligeros y acero inoxidable.



Ersatzteile

Ein Satz entspricht der Bestückung für einen kompletten Satz Elastikformwerkzeug.

Spare parts

One set is defined as sufficient to equip one set of Elastic Forming Tool.

Pièces de Rechange

Un jeu correspond au nombre nécessaire pour l'équipement d'un outil complet.

Parti di Ricambio

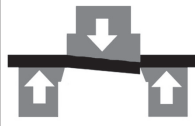
Per serie si intende il quantitativo di particolari necessari a dotare completamente l'utensile.

Piezas de Recambio

Un juego corresponde al equipo completo de la herramienta moldeadora elástica.

ECKOLD-HANDFORMER					Ersatzteile Spare Parts Pièces de Rechange		HLR 60 SSP	
Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza	
		1	Schnabelwerkzeug Beak-shaped Tool Outil à bec	Utensilo a becco Herramienta de pico	HLR 60 SSP	0000 000 1470	022.000.0050	
1.	1	2	Druckkappe Pressing top Cuvette de compression	Copertura di pressione Cubeta de compresión	10001	0040 203 9301	006.160.0230	
2.	1	2	Federkörper Rubber spring body Corps élastique	Corpo elastico Cuerpo elástico	423	0030 201 0108	006.220.0000	
3.		1	Schenkel, unten rechts Leg lower right Bras inférieur droit	Braccio inferiore destro Brazo inferior derecho	10006	0040 207 6120	006.365.0023	
4.		1	Schenkel, unten links Leg lower left Bras inférieur gauche	Braccio inferiore sinistro Brazo inferior izquierdo	10005	0000 000 1036	006.365.0022	
5.		1	Schenkel, oben rechts Leg top right Bras supérieur droit	Braccio superiore destro Brazo superior derecho	10004	0000 000 1037	006.365.0021	
6.		1	Schenkel, oben links Leg top left Bras supérieur gauche	Braccio superiore sinistro Brazo superior izquierdo	10003	0040 207 6104	006.365.0020	
7.		1	Traverse Flexible mounting block Traverse	Piastra di innesto Traversano	2308	0030 205 1107	006.400.0030	
8.		1	Walze Roller Cylindre	Cilindro Rodillo	2309	0040 207 6328	006.295.0000	
9.	1	4	Einsatzstollen Jaw plate Mâchoire	Piastra Matriz	9907	0030 204 8301	006.240.0300	
10.		4	Zylinderschraube Cylindric cap screw Vis cylindrique	Vite cilindrica Tornillo cilindrico	DIN 912, M4 x 12 9810	0050 091 2026	006.550.0080	
11.		4	Schaftschraube Headless screw Vis sans tête	Vite senza testa Pitón roscado	DIN 427 M4 x 16 10012	0050 042 7008	006.570.0000	
12.	1	4	Gummipuffer Rubber buffer Bloque élastique	Distanziatori in gomma Amortiguador de caucho	10 x 7 10011	0000 000 1616	006.305.0040	

**ASW
42 SSP**



Bestell-Nr
Order no.
No. de commande

022.100.0000

Dimension
(mm)

-

kg

2,9

Leistung / Capacity / Capacité
max. (mm)

Stahl / Steel / Acier
(~400 N/mm²)

1,5

Inox. 18/8
(~600 N/mm²)

1,0

Aluminium
(~250 N/mm²)

2,0

Ausschneidwerkzeug Typ ASW 42 SSP

zum Ausklinken von rechteckigen und winkligen Randausschnitten (max. 40 x 40 mm/pro Hub).
Messer und Schneidplatten auswechselbar. Mit verstellbarem Anschlag zum genauen Einhalten
von Schnittwinkel und Schnitttiefe.

Notching Tool Type ASW 42 SSP

for notching square and cornered edge cutouts (max. 40 x 40 mm/per stroke).
Die plate and knife interchangeable. With adjustable stop to ensure preciseguiding of the workpiece
in case of serial work with identic cutting angles and depths.

L'outil à gruger type ASW 42 SSP

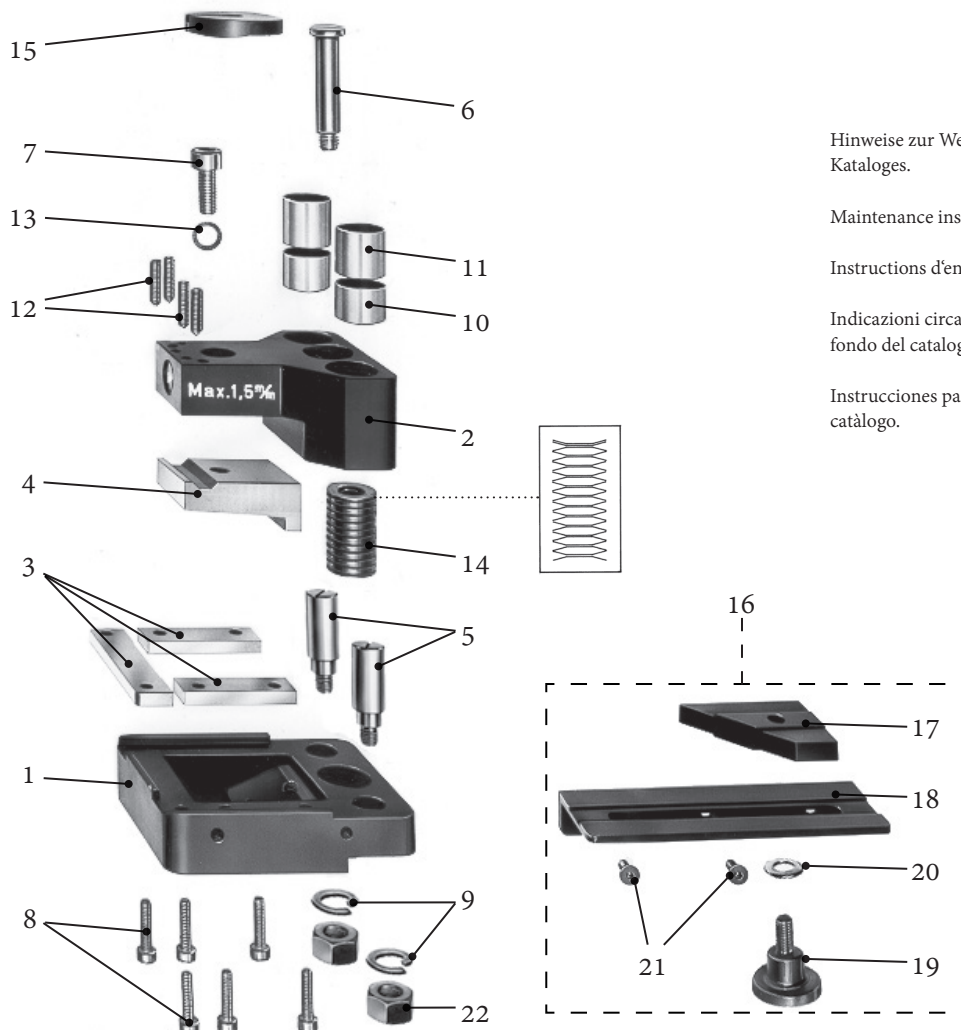
permet de découper des bords rectangulaires et angulaires (max. 40 x 40 mm/par course). Couteau et
plaques de découpage interchangeable. Avec butée réglable pour
observer exactement l'angle de coupe et la profondeur.

Utensile per tranciare tipo ASW 42 SSP

per la tranciatura di zone marginali rettangolari e angolari (max. 40 x 40 mm/
taglio). Matrice e lama tranciatrice intercambiabili. L'arresto spostabile garantisce il mantenimento
della misura dell'angolo di taglio e della profondità.

Herramienta de cortar tipo ASW 42 SSP

para efectuar cortes rectos y en ángulo (max. 40 x 40 mm/corte). Cuchilla y placas de corte inter-
cambiables. El tope graduable permite la colocación exacta del ángulo de corte y la profundidad.



Hinweise zur Werkzeugwartung am Schluss des
Kataloges.

Maintenance instructions at the end of the catalogue.

Instructions d'entretien à la fin du catalogue.

Indicazioni circa la manutenzione degli utensili al
fondo del catalogo.

Instrucciones para la conservación, al final del
catálogo.

ECKOLD-HANDFORMER				Ersatzteile Spare Parts Pièces de Rechange		ASW 42 SSP	
Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description	Désignation Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza
	1		Ausschneidwerkzeug Notching Tool	Outil à gruger Utensile per tranciare Herramienta de cortar	ASW 42 SSP	0061 400 008	022.100.0000
1.		1	Tragkörper Tool body	Corps support Corpo portante Tocho	2.4201/1	0061 400 9014	026.200.0000
2.		1	Messerträger Knife holder	Porte-lame Supporto del coltello Porta cuchilla	2.4201/2	-	026.200.0005
3.		3	Schneidplatte 3-teilig Die plate (in 3 parts)	Plaque de découpage (3 parties) Matrice (tripartito) Placa de corte	2.4003/1	0061 400 9030	026.200.0010
4.		1	Messer Knife	Lame Spinotto di guida Bulón de guía	2.4003/2	-	026.200.0015
5.		2	Führungsbolzen Guiding bolt	Boulon de guidage Spinotto di guida Bulón de guía	2.4204	0061 400 9048	026.200.0020
6.		1	Federbolzen Spring bolt	Boulon à ressort Biscotino Bulón	2.4005	0061 400 9056	026.200.0030
7.		1	Zylinderschraube Cylindrical screw	Vis cylindrique Vite a testa cilindrica Tornillo cilíndrico	DIN 912, M8 x 20 2.4006	0061 400 9069	252.000.0405
8.		6	Zylinderschraube Cylindrical screw	Vis cylindrique Vite a testa cilindrica Tornillo cilíndrico	DIN 912 M5 x 20 2.4007	0061 400 9077	252.000.0207
9.		2	Sicherungsring Locking disc	Disque de sûreté Disco di sicurezza Arandela de seguridad	DIN 127 Ø 10 2.4208	0061 400 9085	258.201.0012
10.		2	Lagerbuchse (Glacier) Bearing bush	Coussinet de palier Bossolo Casquillo	NB 1815 DU 2.4009	0061 400 9093	261.002.0480
11.		2	Lagerbuchse (Glacier) Bearing bush	Coussinet de palier Bossolo Casquillo	NB 1820 DU 2.4009	-	261.002.0500
12.		4	Gewindestift Threaded pin	Goupille filetéés Spina filetata Pasador roscado	DIN 914 M5 x 20 2.4010	0061 400 9100	256.023.0308
13.		1	Sicherungsscheibe Locking disc	Disque de sûreté Disco di sicurezza Arandela de seguridad	Ø 8 2.4011	0061 400 9118	258.250.0090
14.		25	Tellerfeder Cup spring	Ressort concave Molla a disco Resorte de disco	DIN 2093A 20 x 10.2 x 1.1 / 2.4012	0050 209 3762	258.280.1280
15.		1	Druckplatte Pressure plate	Plaque de pression Piastra di pressione Placa de presión	2.4013	0061 400 9139	026.200.0110
16.		1	Verstellanschlag komplett Adjustable stop complete	Butée réglable complet Arresto spostabile completa Tope graduable completa	2.4014 - 2.4018	0000 001 1834	026.200.0200
17.		1	Verstellanschlag Adjustable stop	Butée réglable Arresto spostabile Tope graduable	2.4014	-	026.200.0120
18.		1	Führungsschiene Guide rail	Barre conductrice Controrotaia Guía de carril	2.4015	-	026.200.0130
19.		1	Rändelschraube Knurled screw	Vis moletée Vite godronata Tornillo moleteado	DIN 913 + DIN 466 M8 x 35 2.4016	-	026.200.0140
20.		1	Unterlagsscheibe Washer	Rondelle Rondella Arandela	DIN 125B Ø 8 2.4017	-	258.021.0003
21.		2	Senkschraube Countersunk screw	Vis à tête fraisée Vite a testa piana Tornillo avellanado	DIN 7991 M5 x 10 2.4018	-	252.081.0401
22.		2	Mutter Screw nut	Ecrou Dado Tuerca	VSM 13756 M10 2.4219	0061 400 9192	257.120.0180

LSW 1 SSP		Bestell-Nr Order no.	Dimension (mm)	kg	Leistung / Capacity / Capacité max. (mm)		
		No. de commande			Stahl / Steel / Acier (~400 N/mm ²)	Inox. 18/8 (~600 N/mm ²)	Aluminium (~250 N/mm ²)
		022.100.0010	-	-	2,0	1,5	2,0

Lochstanzwerkzeug Typ LSW 1 SSP

zum Stanzen von runden Löchern (Ø 3,2 mm - Ø 8,5 mm) in Bleche und Profile. Ausladung max. 60 mm (mit Anschlag 50 mm). Lochstempel und Matrize auswechselbar.

Punching Tool Type LSW 1 SSP

for punching round holes (3,2 mm dia. - 8,5 mm dia.) in sheets and profiles. Horizontal depth of gap max. 60 mm (50 mm with adjustable stop). Punches and dies interchangeable.

Outil à poinçonner type LSW 1 SSP

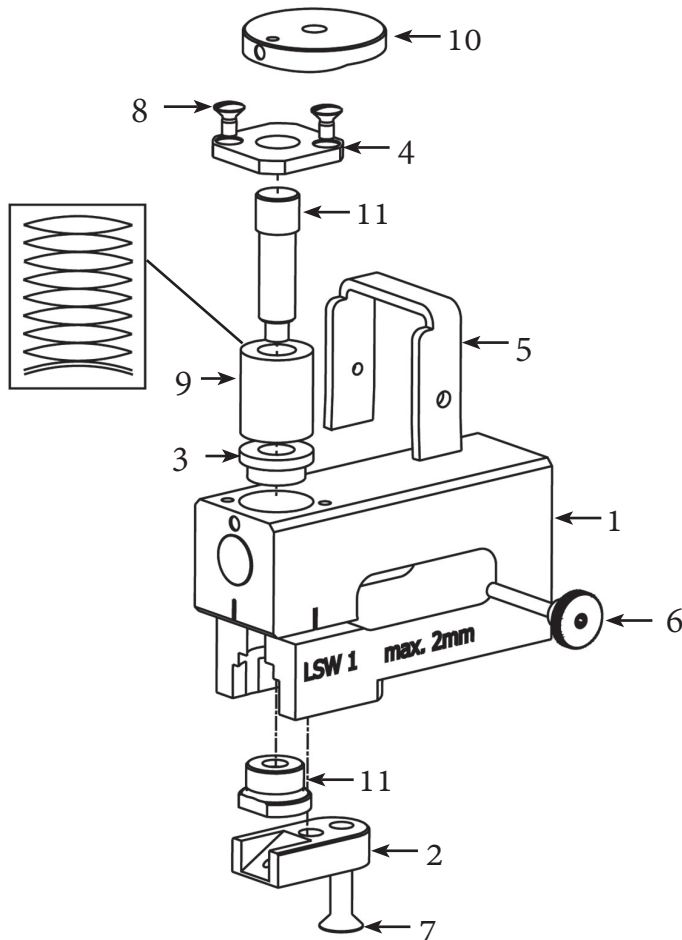
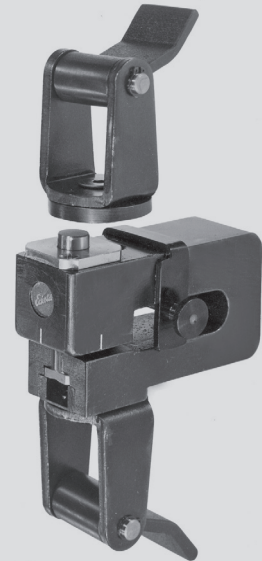
pour le poinçonnage de trous ronds (Ø 3,2 mm - Ø 8,5 mm) en tôles et profilés. Col de cygne max. 60 mm (avec butée 50 mm). Poinçon et matrice interchangeables.

Utensile per punzonare tipo LSW 1 SSP

per la punzonatura di fori rotondi (Ø 3,2 mm - Ø 8,5 mm) in lamiera e profilati. Sbraccio mass. 60 mm (con arresto 50 mm). Perforatore e matrice intercambiabili.

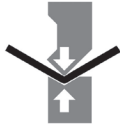
Herramienta de punzonar tipo LSW 1 SSP

para estampar agujeros rotundos (Ø 3,2 mm - Ø 8,5 mm) en chapa y perfiles. Escote max. 60 mm (con tope 50 mm). Punzone y matriz intercambiables.



1,650 kg	Netto	1,950kg
mit 1 Stempel und Matrize with	mit 7 Stempeln und Matrizen with	mit 7 punches and dies with
1 punch and die avec	1 poinçon et matrice con	7 poinçons et matrices con
1 punzone e matrice con	1 punzone e matrice con	7 punzoni e matrici con
1 punzón y matriz	7 punzones y matrices	

ECKOLD-HANDFORMER				Ersatzteile Spare Parts Pièces de Rechange		LSW 1 SSP	
Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza
	1		Lochstanzwerkzeug Punching Tool Outil à poinçonner	Utensile per punzonare Herramienta de punzonar	LSW 1 SSP	0061 450 0003	022.100.0010
1.		1	Tragkörper Tool body Corps support	Corpo portante Tocho	1.101	0061 450 9014	026.300.0000
2.		1	Abdeckplatte Covering plate Plaque de couverture	Supporto matrice Placa de cubierta	1.102	0061 450 9022	026.300.0010
3.		1	Führungsbuchse Piercing bush Boîte conductrice	Boccola di guida Casquillo de guía	1.103	0061 450 9030	026.300.0020
4.		1	Deckscheibe Cover disk Disque de couverture	Disco di copertura Disco de cubierta	1.104	0061 450 9048	026.300.0030
5.		1	Verstellanschlag Adjustable stop Butée réglable	Arresto spostabile Tope graduable	1.105	0061 450 9056	026.300.0040
6.		1	Rändelschraube Knurled screw Vis moletée	Vite godronata Tornillo moleteado	1.106	0061 450 9069	026.300.0050
7.		1	Senkschraube Countersunk screw Vis à tête fraisée	Vite a testa piana Tornillo avellanado	DIN 7991 ,M6 x 20 1.107	0061 450 1163	252.081.0506
8.		2	Linsensenkschraube Cone head screw Vis à tête fraisée bombée	Vite a testa lenticolare Tornillos de cabeza de lenteja	DIN 964 A, M 4 x 8 1.108	0061 450 9085	251.041.0101
9.		18	Tellerfeder Cup spring Ressort concave	Molla a disco Resorte de disco	DIN 2093 A, 20 x 10,2 x 1,1 1.109	0061 450 9093	258.280.1280
10.		1	Druckplatte Pressure plate Plaque de pression	Piastra di pressione Placa de presión	1.110	0061 450 9100	026.300.0090
11.	1		Stempel und Matrize Ø 3,2 mm Punch and die 3,2 mm dia. Poinçon et matrice Ø 3,2 mm	Punzone e matrice Ø 3,2 mm Punzón y matriz Ø 3,2 mm	Ø 3,2 mm 1.111	0061 450 9118	026.300.0100
	1		Stempel und Matrize Ø 3,4 mm Punch and die 3,4 mm dia. Poinçon et matrice Ø 3,4 mm	Punzone e matrice Ø 3,4 mm Punzón y matriz Ø 3,4 mm	Ø 3,4 mm 1.116	0061 450 9126	026.300.0200
	1		Stempel und Matrize Ø 4,2 mm Punch and die 4,2 mm dia. Poinçon et matrice Ø 4,2 mm	Punzone e matrice Ø 4,2 mm Punzón y matriz Ø 4,2 mm	Ø 4,2 mm 1.112	0061 450 9139	026.300.0300
	1		Stempel und Matrize Ø 5,4 mm Punch and die 5,4 mm dia. Poinçon et matrice Ø 5,4 mm	Punzone e matrice Ø 5,4 mm Punzón y matriz Ø 5,4 mm	Ø 5,4 mm 1.113	0061 450 9147	026.300.0400
	1		Stempel und Matrize Ø 6,4 mm Punch and die 6,4 mm dia. Poinçon et matrice Ø 6,4 mm	Punzone e matrice Ø 6,4 mm Punzón y matriz Ø 6,4 mm	Ø 6,4 mm 1.114	0061 450 9155	026.300.0500
	1		Stempel und Matrize Ø 7,0 mm Punch and die 7,0 mm dia. Poinçon et matrice Ø 7,0 mm	Punzone e matrice Ø 7,0 mm Punzón y matriz Ø 7,0 mm	Ø 7,0 mm 1.117	0061 450 9163	026.300.0600
	1		Stempel und Matrize Ø 8,5 mm Punch and die 8,5 mm dia. Poinçon et matrice Ø 8,5 mm	Punzone e matrice Ø 8,5 mm Punzón y matriz Ø 8,5 mm	Ø 8,5 mm 1.115	0061 450 9171	026.300.0700

**AK
250**
 Bestell-Nr
Order no.
No. de commande

023.004.0001

Dimension
(mm)

-

kg

5,1

Leistung / Capacity / Capacité
max. (mm)Stahl / Steel / Acier
(~400 N/mm²)

1,2

Inox. 18/8
(~600 N/mm²)

1,0

Aluminium
(~250 N/mm²)

1,5

Abkantwerkzeug Typ AK 250

zum Abkanten (90 Grad) von Blechen, Abkantlänge 250 mm / Hub, mit verstellbarem Tiefenanschlag.

Edging Tool Type AK 250

for 90degree edging of sheets, edging length 250 mm (10") / Stroke, with adjustable depth limit stop.

Outil à plier Type AK 250

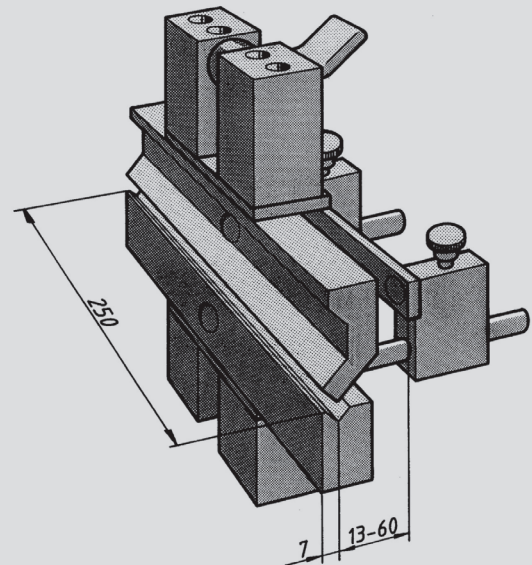
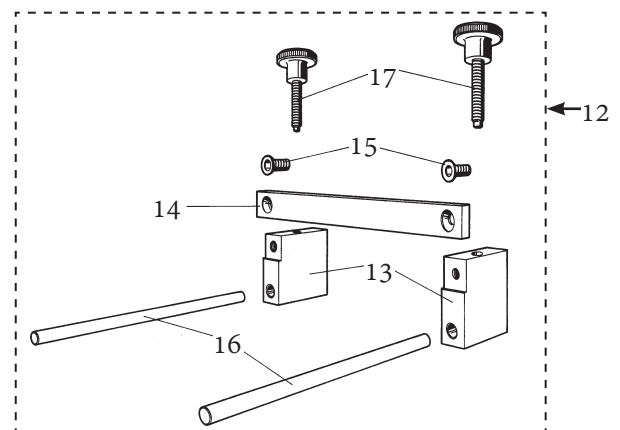
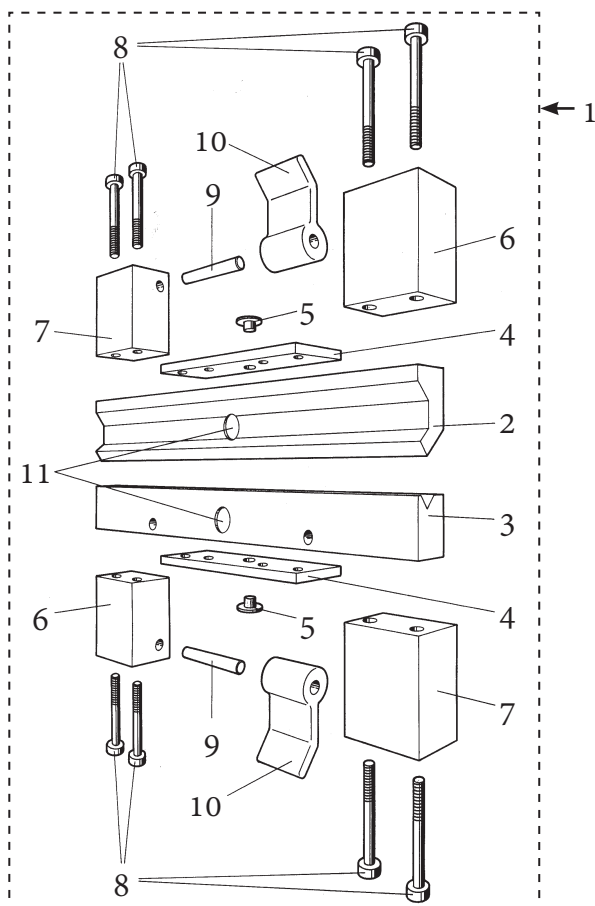
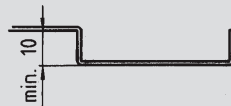
pour le pliage à 90 degrés, longueur 250 mm / course, avec butée réglable de profondeur.

Utensile per piegare Tipo AK 250

per la piegatura a 90 gradi della lamiera, larghezza 250 mm / corsa, con arresto della profondità regolabile.

Herramienta de plegar tipo AK 250

para plegar chapas en 90°, anchura 250 mm / curso, con tope de profundidad regulable.


 Beispiele/Examples/Exemples
Esempi/Ejemplos
**Ersatzteile**

Ein Satz entspricht der Bestückung für einen kompletten Satz Elastikformwerkzeug.

Spare parts

One set is defined as sufficient to equip one set of Elastic Forming Tool.

Pièces de Rechange

Un jeu correspond au nombre nécessaire pour l'équipement d'un outil complet.

Parti di Ricambio

Una serie corrisponde all'equipaggiamento completo per una serie completa di utensili a sagomare.

Piezas de Recambio

Un juego corresponde al equipo completo de la herramienta moldeadora elástica.

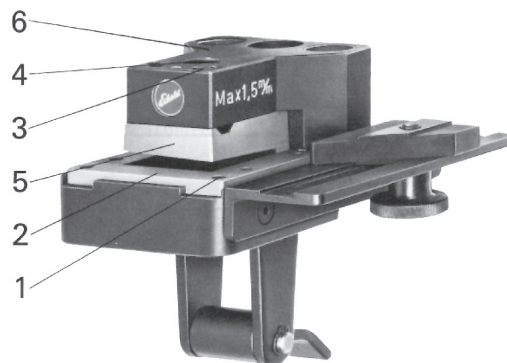
ECKOLD-HANDFORMER				Ersatzteile Spare Parts Pièces de Rechange		AK 250	
Pos. No.	Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza
	1		Abkantwerkzeug Edging Tool Outil à plier	Utensile per piegare Herramienta de plegar	AK 250	0000 000 2998	023.004.0001
1.	1		Abkantwerkzeug ohne Anschlag Edging Tool without stop Outil à plier sans butée	Utensile per piegare senza arresto Herramienta de plegar sin limite	-	-	023.105.0000
2.		1	Stempel Upper die Poinçon	Matrice Punzón	-	-	023.910.0027
3.		2	Matrize Bottom die Matrice	Piastra Matriz	-	-	023.910.0028
4.		2	Platte Plate Plaque	Disco di copertura Disco de cubierta	-	-	023.910.0029
5.		2	Zentrierzapfen Centering pin Goupille de centrage	Goupille de centrage Perno di centraggio	-	-	023.910.0030
6.		2	Halter Support Support	Supporto Soporte	-	-	023.910.0031
7.		2	Halter Support Support	Supporto Soporte	-	-	023.910.0032
8.		8	Zylinderschraube Cylindrical screw Vis cylindrique	Vite a testa cilindrica Tornillo cilíndrico	DIN 912 M6 x 60	-	252.000.0317
9.		2	Zylinderstift Cylindrical pin Crayon de cylindre	Perno cilindrico Pastel de cylindre	DIN 6325 8h6 x 45	-	255.004.0811
10.		2	Exzenterhebel Eccentric lever Lever excentré	Leva eccentrica Palanca excéntrica	-	-	026.500.0010
11.		1	Emblem Emblem Sigle	Marchio Emblema	ECKOLD D = 14 mm	-	268.100.0000
12.	1		Anschlag Stop Butée	Arresto Parada	-	-	023.104.0000
13.		2	Schieber Slide Cuolisseau	Slitta Guía corredera	-	-	023.910.0033
14.		1	Anschlagschiene Stop bar Traverse	Piastra d'arresto Barra de parada	-	-	023.910.0034
15.		2	Senkschraube Countersunk screw Vis à tête fraisée	Vite a testa piana Tornillo avellanado	DIN 7991 M5 x 16	-	252.081.0404
16.		2	Zylinderstift Cylindrical pin Crayon de cylindre	Perno cilindrico Pastel de cylindre	DIN 6325 8m6 x 120	-	255.002.1020
17.		2	Rändelschraube Knurled screw Vis moletée	Vite godronata Tornillo moleteado	-	-	023.910.0035

SSPZubehör
Accessories
Accessoires**ECKOLD-HANDFORMER****Schnellspanner**Schnellwechsel der Werkzeuge mit Schnellspanner SSP.
Nicht schrauben, nur spannen.**Clamping levers**Quick change of tooling with clamping levers SSP.
No screwing, only clamping.**Leviers de tension**Changement instantané des outils avec leviers de tension SSP.
Ne pas visser, seulement enserrer.**Staffe di fissaggio**Cambio instantaneo degli utensili con staffe di fissaggio SSP.
Non avvitare, solamente fissare.**Tensores**Cambio rápido de herramientas con tensores SSP.
No atornillar, solamente tensar.FWA 405, FWR 407,
HSA 40, HSR 60,
HFLR 70, HFLA 70,
HLA 60, HLR 60,
ASW 42, LSW 1,
DFW 413

Satz Set Jeu Serie Juego	Stück Piece Pièce Pezzo Pieza	Bezeichnung Description Description Designation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	kg	Ident.-No	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza
1		Schnellspanner Clamping levers Leviers de tension	Staffe di fissaggio Tensores	3.200	0,500	0061 900 0107	022.200.0000

ECKOLD AG Rheinstrasse 8 CH-7203 Trimmis Switzerland +41 81 354 12 00 www.eckold.com info@eckold.ch

Anleitung zum Auswechseln und Einrichten des Messersatzes beim ECKOLD Ausschneidwerkzeug ASW 42
Instruction Chart for changing and adjusting of Die Plate and Knife on ECKOLD Notching Tool ASW 42
Instruction pour le changement et l'ajustage de couteau et plaque de découpage de l'outil à gruger ASW 42
Indicazioni per sostituire e regoiare la matrice e la lama tranciatrice dell'utensile per tranciare ASW 42

**A) Demontage**

1. Werkzeug aus dem Handformer ausbauen
2. 6 Zylinderschrauben (1) herausdrehen.
3. Schneidplatte 3-teilig (2) abnehmen.
4. 4 Gewindestifte (3) 1 mm herausdrehen.
5. Zylinderschraube (4) herausdrehen.
6. Messer (5) abnehmen.

B) Montage

7. Neues Messer (5) einlegen und festhalten, so dass die Kanten 1 mm über dem Messerträger (6) herausragen.
8. Zylinderschraube (4) eindrehen, bis Messer leicht anliegt.
9. Neue Schneidplatte 3-teilig (2) einlegen.
10. 6 Zylinderschrauben (1) eindrehen und anziehen.
11. Werkzeug in Schraubstock spannen und zusammendrücken, bis das Messer (5) ganz in der Schneidplatte (2) liegt.
12. Messer (5) bis auf 0,1 mm Distanz an die vordere Schnittkante vorschieben.
13. Zylinderschraube (4) fest anziehen.
14. 4 Gewindestifte (3) leicht anziehen.
15. Werkzeug in den Handformer einbauen und beim 1. Schnitt überprüfen, ob das Werkzeug einwandfrei schneidet.

A) Dismantling

1. Take tool out of Handformer machine.
2. Remove the six cylindrical screws (1).
3. Take off all three parts of die plate (2).
4. Loosen the four threaded pins (3) by 1 mm.
5. Remove cylindrical screw (4).
6. Take off the knife (5).

B) Mounting

7. Insert new knife (5) into tool and hold it in a way that the edges jut out by 1 mm over edges of knife support (6).
8. Fasten cylindrical screw (4) a bit so that the knife is just touching the knife support (6).
9. Insert the three parts of the new die plate (2).
10. Screw in and tighten all six cylindrical screws (1).
11. Clamp tool into vice and press it together so that knife (5) is completely between die plate (2).
12. Push knife forward until a distance of 0.1 mm to front cutting edge of die plate has been reached.
13. Tighten cylindrical screw (4).
14. Tighten the four threaded pins (3) lightly.
15. Insert tool into Handformer machine and check correct operation of tool during first cut.

A) Démontage

1. Enlever l'outil du formeur à main.
2. Dévisser les 6 vis cylindriques (1).
3. Oter la plaque de découpage divisée en trois (2).
4. Dévisser les 4 goupilles filetées (3) de 1 mm env.
5. Dévisser la vis cylindrique (4).
6. Oter le couteau (5).

B) Montage

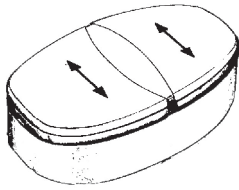
7. Mettre le couteau neuf (5) et fixer de façon que le bord dépasse le support-couteau (6) de 1 mm.
8. Poser la vis cylindrique (4) jusqu'à l'appui du couteau.
9. Mettre la nouvelle plaque de découpage divisée en trois (2).
10. Poser et serrer les 6 vis cylindriques (1).
11. Serrer l'outil dans l'étau et comprimer jusqu'à l'introduction complète du couteau (5) dans la plaque de découpage (2).
12. Avancer le couteau (5) jusqu'à 0,1 mm de distance de la ligne de coupe de devant.
13. Serrer fortement la vis cylindrique (4).
14. Serrer légèrement les 4 goupilles filetées (3).
15. Monter l'outil dans le formeur à main et contrôler la première coupe.

A) Smontaggio

1. Smontare l'utensile dalla sagomatrice a mano.
2. Svitare le 6 viti a testa cilindrica (1).
3. Togliere la matrice (3 pezzi) (2).
4. Svitare di circa 1 mm le 4 spine filettate (3).
5. Svitare la vite a testa cilindrica (4).
6. Togliere la lama tranciatrice (5).

B) Montaggio

7. Inserire la nuova lama (5) lasciando che sporga di circa 1 mm dal portalama (6).
8. Avvitare la vite a testa cilindrica (4) fintanto che la lama riscontra leggermente il portalama.
9. Inserire la nuova matrice (3 pezzi) (2).
10. Avvitare la massimo le 6 viti a testa cilindrica (1).
11. Chiudere in una morsa l'utensile fintanto che la lama (5) entra nella matrice (2).
12. Posizionare il coltello ad una distanza di 0,1 mm dallo spigolo di taglio della matrice.
13. Avvitare al massimo la vite a testa cilindrica (4).
14. Avvitare leggermente le 4 spine filettate (3).
15. Montare l'utensile sulla sagomatrice e controllare al primo taglio il suo funzionamento.



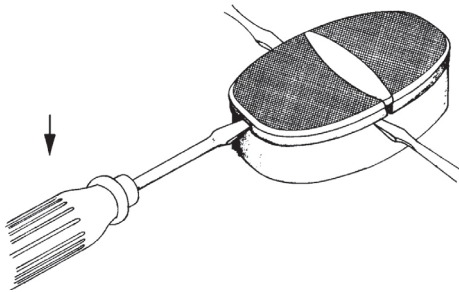
Bei nachlassender Umformleistung die Arbeitsfläche der Werkzeuge **in Pfeilrichtung** mit Schmirgelleinen oder Schleifband aufrauen.

To ensure maximum efficiency, the working surface of the tools should be roughed up as **indicated** using an abrasive cloth or emery belt.

En cas de rendement insuffisant, frotter les surfaces de travail des outils **dans le sens des flèches** avec de la toile émeri ou de la bande abrasive.

In caso di insufficiente prestazione trattare la superficie di lavoro degli utensili con tela smeriglio o nastro abrasivo, **nel senso indicato dalle frecce**.

En caso de insuficiente rendimiento en el moldeado, lijar, **en dirección de la flecha**, la superficie de trabajo de la herramienta.



Montage neuer Stollen auf Werkzeuge Typ HLFA und HLFR

Mit einem Schraubenzieher unter den Stollenblechrand fassen und die abgenutzten Stollen abheben. Dann die Klebstoffreste vollständig vom Werkzeug entfernen. Die Klebeflächen am Werkzeug und an der Unterseite der neuen Stollen entfetten und **dünn mit Klebstoff bestreichen**. Die neuen Stollen sofort aufsetzen, im Schraubstock anpressen (nie mit einem Hammer festschlagen) und ca. 15 Minuten eingespannt lassen. Danach die herausgequollenen Klebstoffreste entfernen und die Klebung ca. 1 Stunde aushärten lassen.

Replacing Plastic Jaw Plates on Forming Tools Type HLFA and HLFR

Remove used jaw plates with steel supports by using a screwdriver. Clean Tool body carefully from remaining adhesive. Degrease tool body surface and lower side of new jaw plates and apply a **thin film of adhesive**. Insert new jaw plates immediately and press together in a vice for approx. 15 minutes (never use a hammer). Afterwards remove surplus adhesive and leave tool for approx. 1 hour to dry completely.

Montage de mâchoires neuves sur les outils à former types HLFA et HLFR

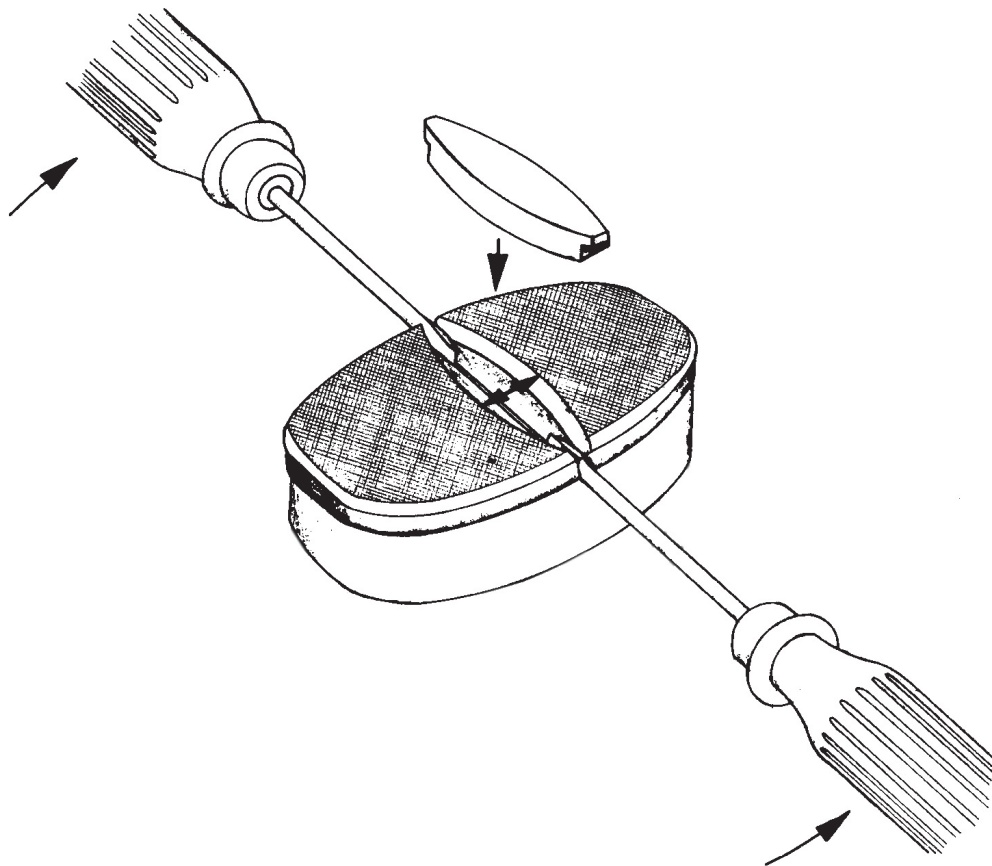
Enlever les mâchoires usées en introduisant un tournevis sous la plaque métallique qui porte la mâchoire. Nettoyer soigneusement les surfaces des corps d'outil, surtout les alésages. Dégrossir ces surfaces et le dessous des mâchoires neuves. Enduire les surfaces à coller de l'outil et des mâchoires neuves avec un **fin couche de colle**. Placer immédiatement les mâchoires neuves. Serrer l'outil dans un étau de façon à presser les mâchoires pour 15 minutes (ne jamais mettre en place la mâchoire avec un marteau). Enlever les bavures de colle et laisser durcir le collage pendant une heure environ.

Il montaggio di nuove piastre sugli utensili elastici delle serie HLFA e HLFR

Infilare un giravite nell'aposta feritoia e fare leva per staccare le piastre usate. Togliere con cura ogni residuo di colla dall'utensile, soprattutto nelle sedi di ancoraggio. Sgrassare attentamente le parti da incollare, sia dell'utensile che delle nuove piastre. Stendere sulla superficie dell'utensile e la parte inferiore della piastra un **velo sottile d'adesivo**. Applicare immediatamente le piastre, chiudere l'utensile in una morsa e lasciare sotto pressione per 15 minuti. Non impiegare mai il martello per il montaggio delle piastre. Pulire i bordi dai residui di colla e lasciare asciugare per un'ora circa.

El montaje de nuevas matrices en las herramientas elásticas tipos HLFA y HLFR

Desmontar, por medio de un destornillador, las matrices usadas. Presionar en la parte inferior de la chapa porta-matrices en la ranura que tiene a propósito. Quitar el pegamento seco y limpiar convenientemente la superficie donde se instalará el nuevo juego de matrices. Desengrasar las superficies de contacto de la herramienta, así como la parte inferior del nuevo juego porta-matrices. Untar una **capa fina de pegamento** en las superficies de la herramienta y parte inferior del nuevo juego porta-matrices. Rápidamente colocar el nuevo juego de porta-matrices sobre la herramienta y apretarlo en el tornillo de mesa por 15 minutos aprox. Limpiar el sobrante de pegamento y dejar secar la herramienta durante una hora aprox.

**Einsetzen des Füllstückes bei Werkzeugen Typ HLFA**

Nach der Montage der neuen Stollen muss bei den Werkzeugen Typ HLFA das Füllstück eingesetzt werden. Dazu die Stollen mit zwei Schraubenziehern leicht auseinanderdrücken und das Füllstück einlegen. Das Füllstück ist mit Vorspannung genau eingepasst und darf deshalb nicht angeschliffen werden.

Inserting Oval Centre Part into Forming Tools Type HLFA

After mounting the new jaw plates on type HLFA tools, the oval center part has to be inserted by separating the jaw plates slightly with two screwdrivers. The center part is adjusted to give the necessary tension to the jaws. Never try to grind them off.

Inserion de la pièce de remplissage aux outils à former type HLFA

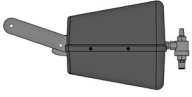
Après le montage des mâchoires neuves introduire la pièce de remplissage. Séparer légèrement les mâchoires à l'aide de deux tournevis et insérer la pièce de remplissage. Cette pièce est adaptée individuellement, il ne faut pas la modifier.

Inserimento dell'interposizione negli utensili elastici della serie HLFA

Dopo il montaggio delle piastre inserire l'interposizione distanzandole delicatamente con due giraviti. L'interposizione deve essere compressa fra le piastre, quindi non cercare mai di modificarla per ottenere un inserimento più facile.

Colocación del amortiguador central en las herramientas elásticas tipos HLFA

Después del montaje de las nuevas matrices, colocar el amortiguador, separando ligeramente las matrices con dos destornilladores. La pieza de relleno está ajustada con mucha precisión y por eso no debe nunca biselarse.

PA 100		Bestell-Nr Order no.	Dimension (mm)	kg	Leistung / Capacity / Capacité max. (mm)		
		No. de commande			Stahl / Steel / Acier (~400 N/mm ²)	Inox. 18/8 (~600 N/mm ²)	Aluminium (~250 N/mm ²)
		021.200.2530	-	~14	1,5 mm	1,0 mm	2,0 mm

Pneumatiktrieb PA 100

Der Pneumatiktrieb wird anbaufertig geliefert, komplett mit Schlauchverbindung und Fuss-Schalter mit 1/4" Anschlussnippel für die Druckluft-Zuleitung. Umrüsten ist einfach: Handhebel ausbauen, Antrieb aufsetzen, festschrauben!

Pneumatic drive unit

The pneumatic drive unit is delivered completely assembled, ready for mounting, complete with hose connection, foot-pedal switch with 1/4" connecting nipple for air supply line. Mounting is simple: take out handlelever, push on drive unit and fasten screws!

Système de commande pneumatique PA 100

Le système de commande pneumatique est livré prêt au montage, complet avec la pédale, le flexible à la pédale, pédale avec un raccord 1/4" pour l'alimentation pneumatique. Montage très simple: Enlever le levier à main, positionner l'unité pneumatique, serrer les 4 vis!

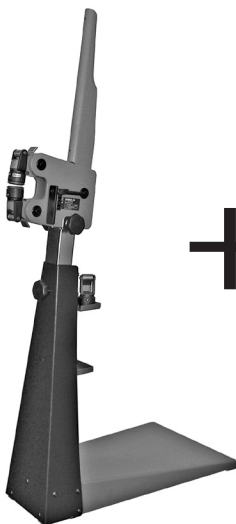
Unità pneumatica PA 100

L'unità pneumatica viene fornita completamente assemblata pronta per l'applicazione e dotata del pedale e del suo tubo di raccordo con attacco 1/4". Il montaggio è semplice: togliere la leva manuale, posizionare l'unità pneumatica e serrare le quattro viti!

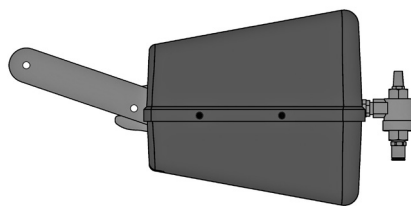
Dispositivo de accionamiento neumático PA 100

El dispositivo de accionamiento neumático se sirve listo para ser montado, incluye manguitos de conexión del pedal 1/4" y boquilla de conexión general. El montaje es muy sencillo: Desmontar el brazo de accionamiento manual, colocar el dispositivo neumático y atornillar la placa de sujeción.

Antrieb	Drive	Commande	Alimentazione	Accionamiento	Luft / Air / Aria
Eingangsdruck	Input air pressure	Pression d'air	Pressione d'utilizzo	Presión / Trabajo	6 - 10 bar
Hub	Working stroke	Course de travail	Corsa	Abertura de trabajo	max. 6.0 mm
Auslösung	Stroke release	Déclenchement	Comando	Movimiento	
- Fussschalter	- Foot pedal	- Pédale	- Pedale	- Mediante pedal	
- Einzelhub	- Single stroke	- Course simple	- Impulso singolo	- Accionamientos unitarios	



HF 100



PA 100

Best.Nr. / Order no. /
No. de comm / Nr. ord. / Ref.
021.200.2530



HF 100 PA



Durch den Anbau der Antriebseinheit PA 100 von ECKOLD kann der manuell angetriebene Handformer HF 100 auf eine pneumatisch angetriebene Maschine umgerüstet werden. Der Anbau und / oder die Verwendung eines anderen Antriebes (Pneumatik, Hydraulik, Elektromotor) ist wegen Unfallgefahr und vorzeitigem Verschleiss von Gerät und Werkzeugen nicht gestattet.

Besitzt Ihr Gerät den pneumatischen Antrieb PA 100, dürfen die Werkzeuge AK 250 (Abkantwerkzeug) und ASW 42 SSP (Ausschneidwerkzeug) nicht mehr verwendet werden, das Werkzeug LSW1 SSP (Lochstanzwerkzeug) nur mit grösster Vorsicht!

.....

The manually operated Handformer HF 100 can be transformed into a pneumatically operated machine by attaching the pneumatic drive unit PA 100. Using or attaching any other drive method (pneumatic, hydraulic, electric motor) is forbidden to avoid accidents and premature wear and tear of mechanism and tooling.

In case of using the Handformer with the pneumatic drive unit PA 100, the tools AK 250 (edging tool) and ASW 42 SSP (notching tool) are not allowed to be used. The tool LSW1 SSP is permitted to use with utmost care only.

.....

Par un montage de l'unité de commande pneumatique, le formeur à main HF 100 peut être transformé en machine pneumatique. Toute autre commande (pneumatique, hydraulique, moteur électrique) est interdite et dangereuse: accidents et usure prématurée de l'appareil et des outils.

Si on a installé la commande pneumatique PA 100, l'utilisation des outils AK 250 (pliage) et ASW 42 SSP (grugeage) n'est pas permise. L'outil LSW1 SSP peut être utilisé seulement si on travaille avec beaucoup de précaution.

.....


La sagomatrice manuale HF 100 può essere trasformata in attrezzo idraulico mediante la connessione dell'unità PA 100. Il montaggio di altri elementi (pneumatici, idraulici e motori elettrici) è proibito sia per motivi di sicurezza che per la prematura usura dei componenti.

Nel caso di utilizzo dell'unità PA 100 gli accessori AK 250 (piegatrice) e ASW 42 SSP (scantonatrice) non sono ammessi. L'unità LSW1 SSP è utilizzabile solo prestando molta attenzione.

.....

Al montar el dispositivo PA 100, se transforma el equipo manual en un equipo de accionamiento neumático. No se recomienda el montaje de dispositivos (neumáticos, eléctricos o hidráulicos) que no sean originales. Por el riesgo a accidentes y desgaste prematuro del utillaje.

Si a dotado a su conformadora con el dispositivo neumático PA 100, no se recomienda trabajar con los siguientes útiles: AK 250 (Util de plegado) y ASW 42 SSP (Util de corte). Con el útil de punzonado mod. LSW1 SSP hay que estremar las precauciones al emplearlo con el dispositivo neumático.

DFW 413 SSP		Bestell-Nr Order no.	Dimension (mm)	kg	Leistung / Capacity / Capacité max. (mm)		
		No. de commande			Stahl / Steel / Acier (~400 N/mm ²)	Inox. 18/8 (~600 N/mm ²)	Aluminium (~250 N/mm ²)
		012.000.8000	-	2,0	-	-	-

Clinch-Werkzeugträger Typ DFW 413 SSP

Leicht auswechselbare Werkzeugträger für Stempel und Matrizen, komplett mit Abstreifern.

Zum Verbinden von Blechen und Profilen max.

Gesamtlechdicke der Bauteile, je nach Füge - Elementgeometrie (S-DF/R-DF): 2.5 mm St (400 N/mm²) und 2.5 mm Al (gut formbar)

Clinching Tool Holder type DFW 413 SSP

Easily interchangeable holders for clinching inserts (punches and dies), complete with strippers.

Support poinçon/matrice type DFW 413 SSP

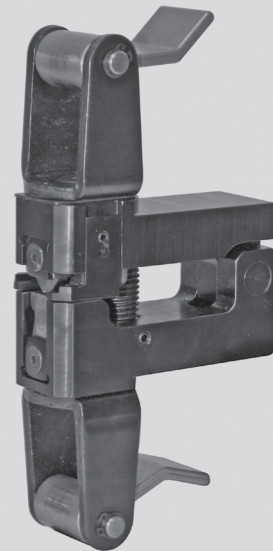
Changement rapide et facile des portes-outils pour poinçons et matrices, complet avec des éjecteurs.

Porta utensili per clinciatura tipo DFW 413 SSP

Cambio rapido e facile del portautensili per punzoni e matrici, completo di estrattori.

Portaherramientas de clinchado tipo DFW 413 SSP

Troca rápida e facilitada da porta ferramenta para punção e matriz, completo com separador.



Für die Auswahl der richtigen Stempel und Matrizen fordern Sie bitte entsprechende Auswahltabellen und Informationen an.

Kindly request selection charts and additional information to select the correct punches and dies for clinching.

Demandez nous notre tableau de sélection pour déterminer les poinçons et matrices en fonction de vos assemblages.

Per una corretta installazione del punzone e della matrice, vi preghiamo di fare riferimento alle tabelle informative.

Para realizar la correcta selección del punzón y matriz, soliciten las correspondientes tablas.

Bezeichnung Description Désignation	Denominazione Denominacion	Dimension / Typ Dimension / Type Dimensione / Tipo Dimensión / Tipo	Ident.-No (Für D/NL)	Artikel Nr. Order No. No. de commande No. per l'ordine No. de pieza
Clinch-Werkzeugträger Clinching Tool Holder Support poinçon/matrice	Porta utensili per clinciatura Portaherramientas de clinchado	DFW 413 SSP	0000 007 1947	012.000.8000

Hersteller / Manufacturer / Fabriquant / Costruttore:

ECKOLD AG
Rheinstrasse
CH 7203 Trimmis
Schweiz/Suisse
Switzerland/Svizzera

Telefon: +41-81- 354 12 70
Telefax: +41-81- 354 12 01

Ihr Eckold-Partner / Your Eckold partner / votre fournisseur ECKOLD / Il vostro socio Eckold:

Schutzvermerk / Copyright / Propriété / Riproduzione vietata / Direitos Autorais:

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts ist nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich zugestanden. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patenterteilung oder Gebrauchsmuster-Eintragung vorbehalten.

It is prohibited to pass on this information or to copy it partially or completely without our formal and written consent. Indemnity will be claimed in case of violations. All rights, especially patent rights or other protections reserved.

La distribution et multiplication de cette documentation, l'utilisation et la publication du contenu ne sont pas permises sans permission expresse. Toute infraction oblige à indemnité. Nous nous réservons tous les droits pour le cas d'accordement de brevets ou d'enregistrement de modèles déposés.

E' proibito utilizzare o dare ad altri queste informazioni, copiarle parzialmente oppure interamente, senza il nostro consenso scritto e formale. Verrà rivendicato il risarcimento nel caso di violazione. Tutti i diritti, in particolare i diritti di brevetto ed altro, sono riservati.

Fornecimento deste documento a terceiros e/ou sua reprodução, bem como uso comercial do seu conteúdo, comunicação ainda que parcial de detalhes é expressamente proibida, requerendo, portanto, prévia autorização de nossa parte. Desrespeito acarreta obrigações indenizatórias. Todos os direitos para requerimento de patentes ou registo de protótipos funcionais reservados.

Abbildungen und Masse unverbindlich. Änderungen vorbehalten.

Illustrations and measurements unbinding. Subject to change without notice.

Les illustrations et les données contenues dans ce manuel peuvent subir sans avis des modifications.

Illustrazione e misure non impegnative. Soggetto a variazioni senza avviso.

Ilustraciones y medidas sin compromiso. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones.

Ilustrações e medidas mencionadas. Sujeitas a alteração sem aviso prévio.



FOR MAKERS. SINCE 1957.